



Diario del **Festival**<sup>9</sup>

DONOSTIAKO 48. ZINEMALDIAREN EGUNKARIA

29 / 09 / 2000

GAUMONT y LEGENDE ENTREPRISES presentan

**JEAN RENO**

**VINCENT CASSEL**

**LOS RIOS DE COLOR  
PÚRPURA**

LES RIVIERES POURPRES

UNA PELÍCULA DE **MATHIEU KASSOVITZ**

**HOY EN LA SECCIÓN OFICIAL  
KURSAAL 1 - 21:00 h.**

CON **NADIA FARES**

GAUMONT y LEGENDE ENTREPRISES presentan JEAN RENO - VINCENT CASSEL - NADIA FARES - "LES RIVIERES POURPRES" - Una película de MATHIEU KASSOVITZ  
Según el libro de JEAN-CHRISTOPHE GRANGÉ publicado por EDICIONES ALBIN MICHEL - Adaptación y diálogos JEAN-CHRISTOPHE GRANGÉ y MATHIEU KASSOVITZ  
Con JEAN-PIERRE CASSEL en el papel del Doctor Chenezé - KARIM BELKHADRA - DIDIER FLAMAND - Música compuesta y dirigida por BRUNO COULAIS  
Imágenes: THIERRY ARBOGAST - Decorados: THIERRY FLAMAND - Sonido: VINCENT TULLI - CYRIL HOLTZ - Montaje: MARYLINE MONTHIEUX - Director de producción: JEROME CHALOU

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A.

Una coproducción LEGENDE ENTREPRISES - GAUMONT - TF1 FILMS PRODUCTION con la participación de CANAL + - Producida por ALAIN GOLDMAN

<http://www.columbia-tristar.es>





HOY día 29

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 LES RIVIERES POURPRES DIR.: MATHEU KASSOVITZ • FRANCIA • 105 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 BUNNY \* DIR.: MIA TRACHINGER • USA • 95 M.

...ZABALTEGI

16:30 PRINCIPE, 2 QUAND ON SERA GRAND \* DIR.: RENAUD COHEN • FRANCIA • 102 M.

ZABALTEGI...

09:30 KURSAAL, 2 BUNNY \* DIR.: MIA TRACHINGER • USA • 95 M.

CAROL REED

17:00 PRINCIPE, 1 THE YOUNG MR. PITT EL VENCEDOR DE NAPOLEÓN • DIR.: CAROL REED • 118 M. • 1941

SESIONES ESPECIALES

15:00 TEATRO PRINCIPAL X-MEN DIR.: BRYAN SINGER • USA • 104 M. (PRENSA/ACRED.)

GENERACION TV

16:30 PRINCIPE, 3 MIDDLE OF THE NIGHT EN LA MITAD DE LA NOCHE • DIR.: DELBERT MANN • 118 M. • 1959

VELODROMO

10:00 ASTERIX ET OBELIX CONTRE CESAR DIR.: CLAUDE ZIDI • FRANCIA • 109 M. • 1999

VELODROMO

20:00 X-MEN DIR.: BRYAN SINGER • USA • 104 M.

B. BERTOLUCCI

17:00 ASTORIA, 6 BESIEGED / L'ASSEDIO ASEDIADA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • UK/ITALIA • 94 M. • 1998

SESIONES ESPECIALES

22:30 PRINCIPE, 3 SALT OF THE EARTH LA SAL DE LA TIERRA • DIR.: HERBERT J. BIBERMAN • USA 1954 • 94 M.

SESIONES ESPECIALES

22:30 PRINCIPE, 3 SALT OF THE EARTH LA SAL DE LA TIERRA • DIR.: HERBERT J. BIBERMAN • USA 1954 • 94 M.

SPANISH'00

17:00 ASTORIA, 4 -ATAQUE VERBAL- DIR.: MIGUEL ALBAJADEJO • ESPAÑA • 81 M. • 1999

SESIONES ESPECIALES

22:00 ASTORIA, 4 -ASfalto- DIR.: DANIEL CALPANSORO • ESPAÑA • 90 M. • 1999

SESIONES ESPECIALES

23:00 ASTORIA, 2 -TU QUE HARÍAS POR AMOR- DIR.: SAURA MEDRANO • ESPAÑA • 90 M. • 1999

\* LAS PELICULAS DESTACADAS CON UN ASTERISCO OPTAN AL PREMIO DE NUEVOS DIRECTORES LAS PELICULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PAISES

-LAS PELICULAS DESTACADAS ENTRE GUIONES CORRESPONDEN A PAISES EN VERSION ORIGINAL CON SUBTÍTULOS EN INGLÉS-

SECCION OFICIAL

09:00 KURSAAL, 1 ONE OF THE HOLLYWOOD TEN (PUNTO DE MIRA) (FUERA DE CONCURSO) DIR.: KARL FRANCIS • UK/ESPAÑA • 110 M.

ZABALTEGI...

12:00 KURSAAL, 2 LE RAT \* LA RATA • DIR.: CHRISTOPHE ALLI, NICOLAS BONILAURI • FRANCIA • 61 M.

...ZABALTEGI

19:00 VELÓDROMO WO DE FU QIN MU QIN (CLAUSURA DE ZABALTEGI) CAMINO A CASA • DIR.: ZHANG YIMOU • CHINA • 100 M.

ZABALTEGI...

12:00 KURSAAL, 2 LE RAT \* LA RATA • DIR.: CHRISTOPHE ALLI, NICOLAS BONILAURI • FRANCIA • 61 M.

MAÑANA día 30

CAROL REED

17:00 ASTORIA, 6 OUR MAN IN HAVANA NUESTRO HOMBRE EN LA HABANA • DIR.: CAROL REED • 111 M. • 1958

SESIONES ESPECIALES

22:30 ASTORIA, 5 FOLLOW ME SÍGUEME • DIR.: CAROL REED • 93 M. • 1971

GENERACION TV

16:00 PRINCIPE, 4 TO KILL A MOCKINGBIRD MATAR A UN RUISEÑOR • DIR.: ROBERT MULLIGAN • 129 M. • 1962

SESIONES ESPECIALES

23:00 ASTORIA, 5 THE MIRACLE WORKER EL MILAGRO DE ANNA SULLIVAN • DIR.: ARTHUR PENN • 105 M. • 1962

B. BERTOLUCCI

16:00 TEATRO PRINCIPAL NOVECENTO DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA/FRANCIA/ALEMANIA • 325 M. • 1976 (V.O. SUBTÍTULOS ELECTRONICOS EN EUSKARA)

SESIONES ESPECIALES

22:30 ASTORIA, 6 IL CONFORMISTA EL CONFORMISTA • DIR.: BERNARDO BERTOLUCCI • ITALIA/FRANCIA/ALEMANIA • 110 M. • 1970

SPANISH'00

16:00 ASTORIA, 2 -STREET LOVE- DIR.: ASA FARINGER • SUECIA • 75 M. • 1999

SESIONES ESPECIALES

22:00 ASTORIA, 4 -SEGUNDA PIEL- DIR.: GERARDO VERA • ESPAÑA • 106 M. • 2000



## SECCIÓN OFICIAL SAIL OFIZIALA OFFICIAL SECTION

## LES RIVIERES POURPRES

Francia. 105 m.

Director: Mathieu Kassovitz. Intérpretes: Jean Reno, Vincent Cassel, Nadia Farès, Dominique Sanda

- ❑ Dos policías que trabajan en sendas investigaciones por homicidio terminan encontrándose en un inesperado y terrible final.
- ❑ *Hilketa bana argitzeko lanean diharduten bi poliziak elkar topo egingo dute, bi ikerketok bakar batean bihurtuko direnean. Egiak heriotzaren ataraino eramango ditu.*
- ❑ Two policemen working on separate murder enquiries eventually run into each other in an unexpected terrible ending.

## FACE

Japón. 123 m.

Director: Junji Sakamoto. Intérpretes: Naomi Fujiyama, Kankuro Nakamura, Michiyo Ookusu, Ittoku Kishibe

- ❑ Face narra la historia de una mujer, Masako, que tras cometer un asesinato provocado por la humillación que sufre, se pierde entre la gente en busca de la libertad.
- ❑ *Masakok, haserrealdi baten ondorioz, bere ahizpa hilko du. Ihes egitea erabakiko du, baina atzetik duen poliziak eta eruduntasun sentimentuak ez dute lasai bizitzen utziko.*
- ❑ The great Japanese stage actress, Naomi Fujiyama plays Masako, who kills her sister provoked by the humiliation she had had to endure and goes on the run.



## ZONA ABIERTA ZABALTEGI OPEN ZONE

## LE RAT

Francia. 61 m.

Director: Christophe Ali y Nicolas Bonilauri. Intérpretes: Marcel Fix, Florence Quiquère, Léo Robin, Elsa Joly

- ❑ La rata observa al viejo en un rincón del apartamento. Hoy el tiempo es bueno. El viejo podrá salir y acabar la obra de su vida. Seguirá a una mujer y la traerá a casa. Pero lo que el viejo no sabe es que el pasado vendrá a su encuentro.
- ❑ *Apartamentuaren gerizpetik, arratoiak agure baten bizitari erreparatzen dio... Eguraldi ona dagoenez, agurreak etetik ateratzeko aukera du eta bere bizitzako obra osatu ahal izango du.*
- ❑ The rat watches the old man in a corner of the flat. Today the weather is fine. The old man will be able to go out and finish his life's work. He will follow a woman and bring her home. However, the old man doesn't know that the past is about to come back.



## WO DE FU QIN MU QIN

Camino a casa. China. 100 m.

Director: Zhang Yimou. Intérpretes: Zhang Ziyi, Sun Honglei, Zheng Hao, Zhao Yuelin

- ❑ Un hombre vuelve a su pueblo en el norte de China al saber que su padre ha muerto. Su madre está sumida en una profunda pena y quiere enterrarlo según la tradición. Mientras espera, el hombre recuerda la preciosa historia de amor de sus padres.
- ❑ *Aita hil dela jakitean, gizon bat etxera itzuliko da, Txinako Iparraldera. Denborak aldatu diren arren, amak hileta usadioaren arabera ospatu nahi du. Bitartean, gizonak gurasoen amodiozko istorio polita gogoratuko du.*
- ❑ A man returns to his village in the north of China when he learns that his father has died. Overcome with grief, his mother wants to bury him in accordance with the old traditions. While he is waiting the man remembers the beautiful story of his parents' courtship.

## LES DISEURS DE VÉRITÉ

Holanda. 75 m.

Director: Karim Traïda. Intérpretes: Sid Ahmed Agoumi, Mireille Perrier, Jaap Spijkers, Monic Hendrickx

- ❑ Sahafi, un periodista argelino, viaja a Holanda para dar una conferencia. Su amigo Madjid le convence para que se quede allí y pida asilo político. Sin embargo, vuelve a Argelia, donde será asesinado por los fundamentalistas islámicos.
- ❑ *Sahafi kazetari argeliarra holandara abiatuko da, hitzaldi bat ematera. Lagun batek, bertan gelditu eta asilo politikoa eskatzea proposatuko dio, baina hark ez dio jaramonik egingo eta Argeliara itzuliko da.*
- ❑ Sahafi, an Algerian journalist, goes to Holland to give a lecture, having survived several attacks on his life by fundamentalists. His friend Madjid urges him to stay in Holland and ask for asylum. Time freezes as we see the two worlds that Sahafi could have lived in.

## agenda

## RUEDAS DE PRENSA

En la sala de prensa del Kursaal, a las 11 h. rueda de prensa de la película de la sección oficial *Les rivières pourpres*. Participa el director **Mathieu Kassovitz**, el productor **Alan Goldman** y los actores **Jean Reno** y **Vincent Cassel**. A las 14.15 el equipo de *Face* con su director **Junji Sakamoto** y el productor **Jukyko Schil**. A las 17.10 rueda de prensa con el director de *X-Men*, **Bryan Singer**. Y a las 18 con el Premio Donostia, **Robert De Niro**.

## ENCUENTROS

A las 14 h. se celebrarán los encuentros en el Salón Elcano del Hotel María Cristina. Participarán de Zabaltegi, la directora **Cecilia Barriga** y la actriz **Leonor Benedetto** de *Time's Up!* y la directora de *Bunny*, **Mia Trachinger**. De *Made in Spanish* estarán el director de *Botín de guerra*, **David Blaustein**, el de *Tú que harías por amor*, **Carlos Saura Medrano**, el de *Los sin nombre*, **Jaume Balagueró** y el director de *El corazón del guerrero*, **Daniel Monzón**.

## COLOQUIOS

A las 12 h. en el Kursaal 2 coloquio con los directores de *Le rat*, **Nicolas Bonilauri** y **Christophe Ali**. A las 16 h. en Príncipe 4 con la directora de *Street Love*, **Asa Faringer**. AA las 19 h. en Kursaal 2 estará **Nicolas Klotz**, director de *Paria*. Y a las 20.30 h. en Astoria 2 con **Carlos Saura Medrano**, director de *Tú que harías por amor*.

## PREMIOS

La Asociación de Gays y Lesbianas del País Vasco, GEHITU, da a conocer la película ganadora del primer Premio Sebastián, concedido a la película de las secciones Oficial, Zabaltegi y *Made in Spanish* que mejor refleje la realidad social de la homosexualidad y transexualismo. El jurado, de siete personas, está presidido por el escritor **Luis G. Martín**.



## Plenilunio

ESPAÑA • Imanol Uribe (director) • Miguel Angel Solá, Adriana Ozores, Juan Diego Botto, Charo López (actores) • Elvira Lindo (guionista) y Antonio Muñoz Molina (autor de la novela)

### Imanol Uribe: «Ningún plano merece perturbar la existencia de nadie»

Ganador de dos Conchas de Oro en el que denomina el mejor festival del mundo para el cine español, Imanol Uribe participa este año con *Plenilunio*, pero fuera de concurso. «Con *Bwana* tuve la suerte o la desgracia de ganar cuando nadie lo esperaba. Que te den un premio es una gran alegría, pero luego recogerlo como pidiendo perdón es desagradable».

Aunque en esta ocasión el tema de ETA aparece de forma colateral, buena parte de las preguntas se dirigieron por ese camino: «Es un asunto tangencial que pertenece al pasado del protagonista, un policía que yo no diría que es ni bueno ni malo. Ideológicamente *Plenilunio* no se aleja de *La muerte de Mike*». La guionista Elvira Lindo lamentó que el tema terrorista llamase tanto la atención «tuvimos la tentación de quitar todas las referencias porque hay otras muchas cosas en las que fijarse. Hacer un guión siempre me da miedo y más en esta ocasión que se basa en una novela que ha leído y gustado a mucha gente. Pero si hubiese dicho que no, me hubiese arrepentido».

El autor del libro y pareja de la guionista, Antonio Muñoz Molina no ocultó su satisfacción con el resultado final: «Si no fuese así probablemente no participaría en la rueda de prensa. Me han adaptado en muchas ocasiones y es la primera vez que me siento aquí. Me gusta pero la película no me pertenece sino como espectador». Imanol Uribe explicó que decidió durante el rodaje añadir una escena final porque «no quería terminar con un disparo. Me parecía que era dar demasiada importancia al tema de la violencia de ETA. Además creía posible sacarle más punta a la relación entre el policía y el psicópata». El director reconoce que fue un rodaje difícil porque «se abordan temas delicados y creo que no hay plano que merezca perturbar la existencia de nadie. Nos preocupaba especialmente la escena del descansillo en la que Juan Diego Botto agradece a la niña. Tuvimos que hablar con los padres, explicarles cómo



Imanol Uribe con los principales actores de *Plenilunio* y la guionista Elvira Lindo.

ETXEBERRIA

íbamos a hacerlo. Al final, la parte en la que Diego habla diciendo barbaridades la rodamos sin la niña y en un momento determinado utilizamos una doble. También fue complicada la escena en la que despierta y sale corriendo desnuda por la ciudad. Aquella noche teníamos dos grados bajo cero. Todos estábamos preocupadísimo menos la niña».

El actor Juan Diego Botto que en la actualidad está rodando en Navarra con Montxo Armendáriz recordó las instrucciones que le dió Uribe: «Si en algún momento una escena llega a producir morbo lo estamos haciendo mal. Construir el personaje me resultó especialmente difícil porque no podía entenderlo. Al final me sirvió pensar que era un niño pequeño y egoísta que cuando algo no le gusta lo tira y lo rompe, un ser incapaz de entender que la gente puede tener sentimientos al margen de los suyos». Charo López señaló que aunque su papel era corto, ella lo veía muy bien aprovechado: «En un papel necesario y mientras lo hacía me sentí como si rodase *Ben-Hur*».

Adriana Ozores comentó que su apellido le ha abierto muchas puertas, «pero lo cierto es que mi carrera ha seguido un camino muy

distinto de la comedia». El actor argentino Miguel Ángel Solá explicó que había podido construir su personaje «porque no soy muy conocido y puedo mezclarme con la gente, ver sus gestos, oír sus voces y comprobar como llaman aquí a las cosas. Adecuarme a

otra forma de hablar y de pensar tiene un lado bonito si tus compañeros, como en este caso tienen paciencia».

R.L.

### «If things get sick, we're going wrong somewhere»

The director admits they had problems shooting the film because «it deals with sensitive matters and I don't think that there are any scenes that are worth anyone getting worked up about. We were especially concerned about the scene on the landing in which Juan Diego Botto assaults the little girl. We had to talk to the parents and explain to them how we were going to do it. In the end we shot the part in which Diego mouths obscenities without the little girl, and at a certain stage we used a stand-in». The actor Juan Diego Botto recalled the instructions that Uribe gave him: «If at any time a scene becomes gruesome, we're going wrong somewhere. Creating the character was especially difficult for me because I couldn't understand him. In the end I based my performance on thinking that he was a selfish little boy, who when he doesn't like something, throws it away and breaks it; he's someone who is incapable of understanding that people can have feelings apart from his own». The author of the book and partner of the scriptwriter, Antonio Muñoz Molina, cannot hide his satisfaction with the final result. «If this was not the case, I probably wouldn't be taking part in this press conference. I like the film but my only connection with it is as a spectator». Imanol Uribe explained that he decided to add a final scene during filming because, «I didn't want to finish with a shooting. I thought this would give too much importance to the subject of ETA violence». Charo López pointed out that although her role was a small one, she felt that she had made the most of it. «It was a vital role and while I was acting I felt as if I was shooting *Ben-Hur*».

www.lacunza.es

...Inglés en versión original.

En el Cine, como en la enseñanza de Inglés, no hay nada mejor.

**LACUNZA**

A MEMBER OF THE INTERNATIONAL HOUSE WORLD ORGANISATION

¿Buscas resultados?



## Country

IRLANDA • Kevin Liddy (zuzendaria) • Lisa Harrow (aktorea) • Jack Armstrong (ekoizlea)



Kevin Liddy zuzendaria eta Jack Armstrong ekoizlea Lisa Harrow aktore Zeelanda berritarraz maiteminduta. Country filme Irlandarrak mendialdeko haize bolada freskoa ekarri zuten Zinemaldira.

ETXEBERRIA

## Liddy: «Pelikularen estetika dotoreak drama arintzen du»

Country filme irlandaren ordezkariak pozik eta umoretsu agertu ziren prentsaurrera, euren pelikula Sail Ofizialeko lehiaketara aurkeztu ondoren. Hego eta Ipar Irlandako mugan dagoen herriska bateko familia baten drama iruditant kontaktzen du Country-ren argumentuak, eta Kevin Liddy zuzendariak aitortu zuenez erabateko aldea dago filme labur bat eta luzemetrai baten artean: «Funtsean, prozedura oso antzekoa da, baina luzemetrairearen kasuan arazoak, kezkek, galderak eta zalantzak hirukoiztu egiten dira». Irlandar zuzendari gaztearen iritziz bere pelikulak oso harrera ona izan dezake gure herrian, «parekotasun handiak baitaude gure kulturen artean». Era berean, bizimodu landatarraren laztasuna nolabait arintzeko irudien dotorezia estetikoak erabili duela adierazi zuen, «ia-ia piktorikoa dela esango nuke nik», gaineratu zuen Jack Armstrong ekoizleak. Irlandar zine berriaren bizitasunari dagokionez, Liddyk zera deritzo: «Gure sekretua zirikatzean da-



tza, kritikarako dugun joeran, alegia. Adibide bat emango dizuet, elizarekiko adeigabetasun osasungarria erakusten dugu irlandarrek. Hau da, bakoitzak bere sinesmena izaki, horiekin kritikoki jokatzeko badakigu».

Jack Armstrong ekoizleak adierazitakoaren arabera, pelikula osorik finantzatu da irlandar diruarekin: «Herrialde mugakideen arteko ekoizpen bat burutu dugula esan daiteke. Hala finantzabideak, nola aktoreak, baita filmaketako kanpoaldeak ere Ipar nahiz Hego Irlandaren eskuhartzearekin gauzatu dira. Bi izanik ere, bakarra bat beharko lukeen herriaren birtartekoz baliatu gara. Gatazkez beteriko gure iragana ingurutik aldentzeko ahalegintxo bat da Country».

Bestalde, Lisa Harrow antzezle Zeelanda berritarrek adierazi zuenez: «Kevin Liddy bezalako talentu berriekin jardutera koan arrainak uretan bezain ederki sentitzen naiz. Zinegile orok "ahots" propioa aurkitu behar du bere baitan, eta nik uste Kevinek berea aurkitu duela filme honekin». Hartara, Kevinek ihardespina eman zien aktorearen hitz goxoei: «Lisak jokatzeko duen papera erabateko presentzia dauka pelikulan, baita pantailan agertzen ez denean ere. Bere partaidetza nire inspirazio iturri bilakatu da, eta ekarpen erabakigarria egin dio pelikulari».

## Metáfora sobre la Irlanda rural

Los representantes de *Country* comparecieron satisfechos y de muy buen humor ante la prensa, tras el pase de su película, que cuenta los entresijos de un drama familiar en la Irlanda rural de los años setenta. El director Kevin Liddy reconoció el abismo que existe entre la realización de un corto y un largometraje: «El procedimiento es básicamente el mismo, aunque a lo bestia». El joven realizador opina que su película puede gustar en nuestro país, «porque existen muchas similitudes entre nuestras culturas». Asimismo indicó que han intentado contrarrestar la dureza de la vida rural con la elegancia formal de las imágenes, «casi pictórica» añadió el productor Jack Armstrong. En cuanto a la vitalidad del nuevo cine irlandés Liddy declaró: «El secreto consiste en que nos mueve un cierto espíritu crítico. Por ejemplo, tenemos una irreverencia bastante saludable respecto a la Iglesia. Es decir, tenemos una creencia, pero también podemos ser críticos con ella». La película ha sido financiada íntegramente con capital irlandés asegura su productor: «Ha sido una producción transfronteriza. Tanto la financiación, como el reparto, incluso las localizaciones del rodaje han sido de las dos partes de Irlanda. Una especie de unión que pretende olvidar nuestro pasado de confrontaciones». Por otra parte, la actriz neozelandesa Lisa Harrow declaró sentirse como pez en el agua trabajando con nuevos talentos como Kevin Liddy: «Todo artista debe tener su propia "voz" y pienso que Kevin lo ha conseguido». Este le devolvió el piropo asegurando que el papel que representa Lisa tiene una presencia constante en la película, incluso cuando no aparece en la pantalla: «Su presencia ha sido una inspiración y su influencia en la película es constante».

## A Metaphor for Rural Ireland

The people responsible for *Country* were very pleased to meet the press after the screening of the film, which reveals the secrets of an Irish village in a family drama set in the seventies. The director Kevin Liddy thinks that his film could be popular in this country, «because our cultures have many things in common». He also pointed out that they tried to counterbalance the harshness of rural life with the «almost pictorial» formal elegance of the images. As for the vitality that new Irish films are showing, Liddy said «The secret consists of the fact that we are guided by a certain critical spirit. For example, we have a fairly healthy lack of reverence for the Church». The film has been financed exclusively with Irish capital: «Both the funding and the cast and even the locations are from both parts of Ireland. It's a kind of union with the aim of forgetting our conflictive past». The New Zealander Lisa Harrow claimed «every artist needs to have their own 'voice' and I think that Kevin has achieved this». Liddy repaid her the compliment by stating that the role that Lisa plays is constantly present in the film even when she doesn't appear on screen.



Patrocinado por: JAZZTEL ya.com

## Julian Schnabel: «He querido ser fiel a la voz de Reinaldo Arenas»

Hace unos cinco años, el director Julian Schnabel vio un documental sobre el escritor cubano Reinaldo Arenas y le pareció muy interesante. Leyó sus libros y decidió hacer *Before Night Falls*, la película que ha presentado en Zabaltegi y con la que en la última edición del Festival de Venecia consiguió el Gran Premio del Jurado, mientras que el actor que interpreta al poeta, Javier Bardem, se llevaba la Copa Volpi.

Dice Javier Bardem que hay personajes que están escritos para disfrutar y otros que no. En el caso de Reinaldo Arenas, el personaje ya estaba hecho, en opinión del actor, «por lo que sólo había que quitarse de enmedio y dejar que Reinaldo hablase por sí mismo». Reconoce, eso sí, que hacía falta pasión para este trabajo. Asegura que le ha costado trabajo todo lo que ha hecho en esta película, porque no habla inglés, ni con acento cubano, ni es un intelectual como Arenas. Reconoció que lo que más le costó fue el acento cubano, y es que, además, el poeta tenía un acento muy especial. También supuso para él una dificultad especial interpretar la parte que corresponde a la juventud del escritor, porque no había documentos y no se podía reconstruir, si bien tuvo la suerte de tener alrededor mucha gente que había conocido a Reinaldo Arenas. No trataba de imitar, sino de atrapar el interior del personaje, y es que no deseaba que la gente que conocía al poeta se sintiera insultada.



El director Julian Schnabel y el actor Javier Bardem, en las calles de San Sebastián.

EGAÑA

Le recordaron varias veces a Bardem la frase que dijo en cierta ocasión, «creo en Al Pacino, no en Dios», y es que, según explicó ayer, Al Pacino le hace soñar y ver otros mundos, lo que Dios no ha conseguido todavía. Se le insistió mucho también en su posible carrera internacional, y él quiso marcar las distancias con Antonio Banderas: a diferencia de éste, no sabe qué quiere, y no tiene muy

claro si podría resistir la presión que supone trabajar en Hollywood. De momento, quiere tomárselo con calma, y, en todo caso, no piensa moverse mientras no le ofrezcan calidad.

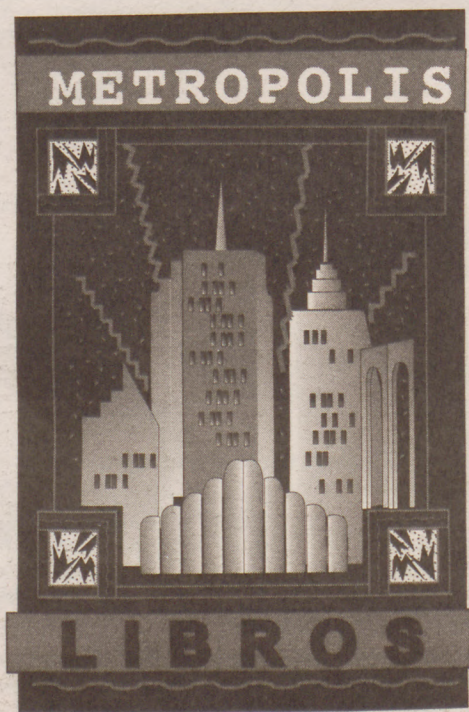
*Before Night Falls* no es una ilustración de la obra «Antes de que anochezca», sino una mezcla de muchas obras de Reinaldo Arenas, en versión de Schnabel, que ha querido ser fiel a la voz del poeta, y le ha puesto este título porque quiere hacer que se vendan muchos ejemplares de la obra de Arenas. El director eligió un reparto de procedencia muy variada, en el que intervienen, entre otros, su mujer, Olatz López Garmendia, y los actores Olivier Martínez, Andrea di Stefano, Johnny Depp, Sean Pean, Najwa Nimri o Héctor Babenco. Con todo ello ha querido reflejar el carácter cosmopolita de La Habana, además de reunir a personas con talento. Para Julian Schnabel, el guión es un trampolín, y la gente que trabaja en la película puede hacer que cambie y montar instintivamente algo

que tenga sentido. Tampoco tiene razones para cada cosa que hace y no quiere saber todo antes de empezar un trabajo, porque piensa que entre todos los que participan en él se puede encontrar otra verdad.

La vida de Reinaldo Arenas fue en sí misma una crítica de la revolución cubana, y Schnabel cree que la película va en contra de cualquier estado totalitario en el que la gente no tenga derecho a expresar su imaginación. De momento, *Before Night Falls* sólo se ha estrenado en San Sebastián, Venecia y Toronto, pero al director le gustaría que se viera en Cuba, donde, por otra parte, se ha oído hablar mucho del film. De estirpe roja, Javier Bardem asegura que al principio no quería hacer esta película, pero leyendo las obras de Arenas vio aspectos de la realidad cubana que le parecieron condenables. En su opinión, se trata de una película contra la intolerancia, una intolerancia que Arenas sufrió en Cuba, un país, para Bardem, muy contradictorio.

### «All I needed to do was let Reinaldo speak for himself»

Five years ago Julian Schnabel saw a documentary about the Cuban writer Reinaldo Arenas and he thought it was really interesting. He read his books and decided to make *Before Night Falls*, the film that he is presenting in Zabaltegi. It won the grand Jury Prize at Venice this year, while Javier Bardem, in the leading role, won the Copa Volpi. Javier Bardem said that there were characters that are written to enjoy and others aren't. In the case of Reinaldo Arenas, Bardem thinks that the character was already formed, «so that you just needed to get out of the way and let Reinaldo speak for himself.» He claimed that he had to work hard on everything that he had done in the film as he doesn't speak English, he doesn't have a Cuban accent and he isn't an intellectual.



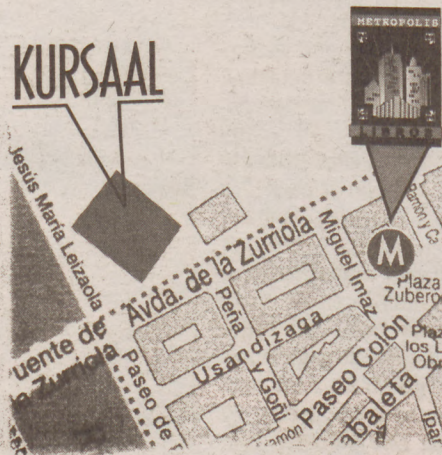
# TU LIBRERÍA DE CINE

Your Cinema Bookshop  
Situada a un minuto  
del Palacio del Festival

Located only one minute from the Festival's Palace

Abierto ininterrumpidamente  
de 10 a 20 h. del 21 al 30 de Septiembre

Timetable: open continuously from 10 to 20 h.



Dirección: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Adress: c/ Usandizaga, 27 20002 San Sebastián Tlf.: 943 291 844 Fax: 943 322 722 E-mail: metropolis@euskalnet.net



Patrocinado por: JAZZTEL ya.com

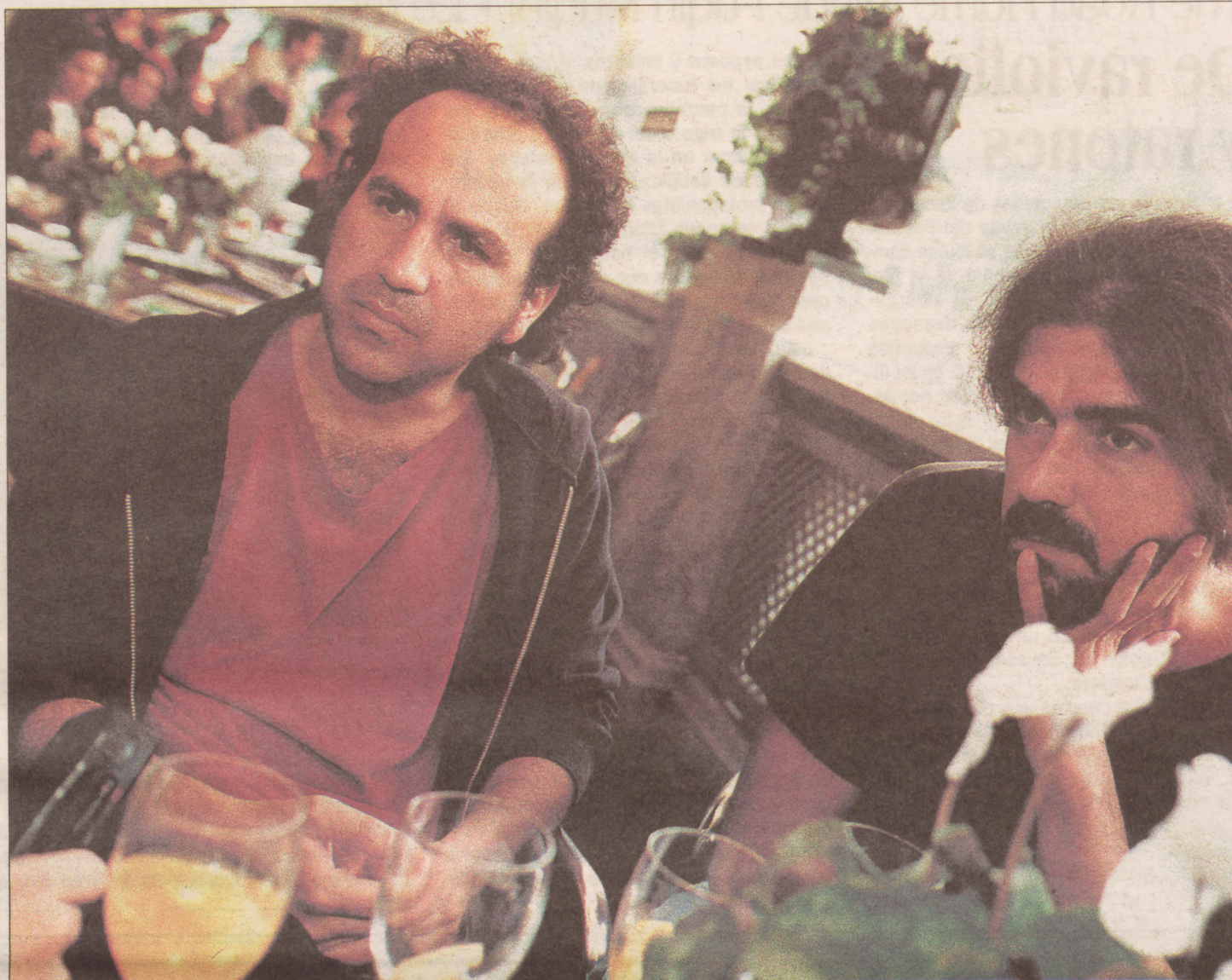
## Un canto a los Derechos Humanos

El realizador peruano Javier Corcuera estrenó su primera película, *La espalda del mundo*, dividida en tres partes grabadas entre Perú, Turquía y Texas. Narra, por un lado, la vida de Guinder Rodríguez, un niño peruano de 11 años que trabaja como picapedrero para mantener a su familia. El segundo capítulo cuenta la situación que vive Mehdi Zana, el que fuera primer alcalde kurdo de Diyarbakir que, a sus 60 años, vive en Suecia como refugiado político y que espera, día tras día, la liberación de su mujer, Leyla Zana, encarcelada en Ankara por expresar sus ideas y defender a su pueblo en el Parlamento. El equipo de Corcuera también se trasladó a un corredor de la muerte de Texas para filmar el procedimiento de las ejecuciones y los testimonios de presos condenados a muerte y de sus familias. El niño, la palabra y la vida, son tres aspectos reconocidos en la Declaración de los Derechos Humanos.

Produce Elías Querejeta, que también firma el guión junto al director Fernando León de Aranoa (*Barrio*) y el propio Javier Corcuera. «El guión se creó partiendo del material recopilado tras un exhaustivo trabajo de investigación», explica el director. Les costó entrar en contacto con las familias con las que les interesaba trabajar, aunque cuenta Corcuera que después colaboraron mucho e incluso proponían la inclusión de nuevos datos, «sobre todo Mehdi, el protagonista de *La palabra*».

La elección de los tres países no es tan importante para el director, pues lo que le interesa es mostrar la realidad de tres situaciones en las que la legislación viola los derechos humanos. Concluye diciendo que es un tema global situado, en este caso, en tres continentes diferentes.

El cine que le interesa al realizador peruano es aquel que hace reflexionar, el que cumple un compromiso con la sociedad, independientemente de que sea de ficción, documental, o una mezcla de ambos.



El director de *La espalda del mundo*, Javier Corcuera, con uno de los coguionistas, Fernando León de Aranoa.

I. OTEGI

Asume la dureza del contenido de su película, su carácter sobrecogedor e incluso escalofriante, y explica que durante el montaje eran conscientes de lo duro que resultaba y que trataron de medir su dureza. El material grabado alcanzaba las 50 horas, por lo que tuvieron un complicado trabajo de montaje, teniendo que descartar muchas entrevistas e imágenes interesantes.

*La espalda del mundo* es el resultado de dos duros años de trabajo en los que tuvieron que afrontar muchos problemas, riesgos,

tensiones y obstáculos. «No teníamos permiso para grabar en Turquía y fue muy arriesgado», explica Javier. Aprovecharon un momento de caos tras el terremoto para «colarse». Entre otras cosas, tuvieron que llevar todo el equipo de cámara desarmado y repartido disimuladamente entre las maletas. El director recuerda la angustia que vivieron cuando se extraviaron las maletas y temieron por si se las registraban una vez aparecidas. En cuanto a la grabación en el corredor de la muerte, tuvieron que mentir, «dijimos que estábamos

realizando un documental sobre los sistemas penitenciarios», añade.

Con una cuidada fotografía del también peruano Jordi Abusada, la película optimiza utiliza herramientas de ficción, aunque el tratamiento y estructura final recuerden más a un documental. «No había una puesta en escena preconcebida, nosotros íbamos detrás de la realidad, la perseguíamos», concluye el director.

A. M.

## Minusbaliatuen desirak

Berlín Publikoaren Saria irabazi ondoren, Jean-Pierre Sinapi frantziarrak *National 7* luzemetraia aurkeztu du Donostian, arrakasta handiz gainera. Izan ere, oraingoz, Publikoaren Kuttuna sarirako faboritua baita. Bozketaren emaitza jakin bezain laster, zuzendariak ezin izan zituen bere harridura eta poza izkutatu. «Alemaniako ikusleek ezezik Donostiakoek ere nire lana ontzat emateak erabat hunkitzen nau, oso esanguratsua iruditzen zait». Sinapiaren bigarren filme luzea, Gazteriaren Sarirako hautagaien zerrendan oso postu onean geratu da, halaber. «Oraindik filme batzuk estreinatzeaz daude eta ez dakigu zer gertatuko den, azken unean ezustekoren bat egon daiteke», adierazi zuen, lasai eta irribartsu.

Gidoia zuzendariak berak idatzi zuen, arrebak bizitako esperientzia batean oinarriturik. «Ez zitaidan istorio interesgarriak bururatu eta nire arrebak, minusbaliatuekin lan egiten duen zaindaria eta begiralea, gaiso batekin gertatutakoa kontatu zidan. Berehala



Jean-Pierre Sinapi, irribartsu, *National 7* filmearen aurkezpenean.

I. OTEGI

ohartu nintzen oso interesgarria gerta zitekeela anekdota hura gidoi batean bihurtu eta filme batean biltzea». Horrela, akzioa minusbaliatuen ospitale batean garatzen da, eta, hain zuzen, hango gaisoek sexu harremanak izateko eskubidea aldarrikatuz sortuko duten iskanbila da abiapuntua.

Frantziatik beste filme bat etorri zaigu Zabalgira. Hau da, Renaud Cohenen *Quand on sera grand*, zinegile hasberriak Mathieu Demy aktorearekin batera aurkeztua. 30 urte inguruko gazteen arazoak, kezak eta ardurak aztertzen ditu, zuzendariak oso gertutik ezagutzen duen istorio baten bitartez.

## Human rights for everyone

Peruvian filmmaker Javier Corcuera showed his first film, *La espalda del mundo*, at the Festival, which is divided into three parts shot in Peru, Turkey and Texas. Produced by Elías Querejeta, who has also contributed to the script together with director Fernando León de Aranoa and Javier Corcuera himself, "the script was based on the material collected after exhaustive research work", the filmmaker explains. The choice of the three countries is not that important for the director, for what interests him is showing the reality of three different situations where the law is in violation of basic human rights.

After winning the Audience Award in Berlin, French filmmaker Jean-Pierre Sinapi's second feature film, *National 7*, has been very well received in San Sebastián. In fact, *National 7* is right now the favourite for the Pearl of the Audience Award. The script, which was written by Sinapi himself, champions the rights of handicapped people to have sexual relations.



Patrocinado por: JAZZTEL ya.com

## The Road Home (Wode Fuqin Muqin) • Le rat

## De raviolis y ratones

Se acaban ya las propuestas de Zabaltegi. La zona más abierta y amplia del Festival cierra sus puertas con tres películas completamente diferentes, símbolo de la filosofía de esta sección capaz de albergar las obras más grandes, las más deseadas por el público, y esos trabajos pequeños que buscan su lugar en el sol. O en el infierno. *El camino a casa* (The Road Home), lo último de Zhang Yimou, el autor de *Ju Dou* o *La linterna roja*, fue recibida con emoción y aplausos en Berlín, mimada por los críticos y respetada por los espectadores. *Le rat*, por el contrario, es el primer largometraje (no tan largo, sólo 61 minutos) de Christophe Ali y Nicole Bonhauri, creadores de cuatro cortometrajes que se han paseado por unas cuantas cadenas de televisión y ganado un puñado de premios. ¿Títulos? O., *Le souffle court*, *El otro barrio*, *Domingo*.

*El camino a casa* es una dulcísima historia de amor. Una historia de amor simple, sencilla, tan típica como la vida misma. Una historia de amor contada desde el presente hacia el pasado. Una historia de amor que empieza a ser relatada cuando uno de sus protagonistas acaba de morir. Una historia de amor que comienza en blanco y negro con la llegada del hijo

de los esposos y amantes al pueblo para organizar los funerales de su padre. De pronto, la pantalla cobra el color de los campos de trigo o del sorgo rojo. Una historia de amor en la que los detalles, los más nimios detalles, alcanzan la categoría de protagonistas absolutos. Desde el cuenco en donde Zhao Di le lleva la comida a quien será el hombre de su vida hasta esos raviolis con setas preparados para convencerle de que como ella no hay nadie más en varias aldeas a la redonda.

A Zhang Yimou no le interesan los demás personajes que son como paisaje humano. A Yimou no le interesa el entorno político o social en el que se desarrolla *The Road Home*. Sólo tiene ojos y cámara para la historia de amor, simple, sencilla, entre la chica más guapa del poblado y el maestro de voz armoniosa.

*Le rat* es otra forma de hacer cine y mirar el mundo. En blanco y negro. En muy pocos minutos. Con rabia y sarcasmo. Una película deseada por todos los festivales con un toque fantástico y horroroso. Sacado adelante por productoras de nombres tan significativos como *Les films à un dollar* y *La rat qui rit*. 18 personajes. Todos sin nombre. Un viejo, una madre, una prostituta, un cartero, un guarda... Y una rata, por supuesto. La rata que es testigo de casi todo. De la vida de un hombre. De un viejo. De un viejo que va a buscar a una muchacha para traerla a esa casa, a la casa donde vive la rata....

Hay una tercera opción de cine verdadero. Hoy a las 21.30, *Les diseurs de vérité*, documento atroz sobre la vida, la muerte, la espera de un periodista argelino al que acosan los enemigos y la burocracia holandesa impide la huida hacia la libertad.

Dirige Karim Traïda y está basado en hechos que sucedieron, en persecuciones que fueron verdad, en muertes que acontecieron.

Begoña del Teso



The Road Home de Zhang Yimouk clausura Zabaltegi.

## Egia, besterik pe

Zabaltegi bere akaberara dakarten hiru film azken hauei egia darie. Ez dute, inolaz ere, gezurrik esaten. Film berdaderoak, benetakoak, egiazkoak ditugu *The Road Home*, *Les diseurs de vérité* eta *Le rat*. Zhang Yimouk amodiozko istorioa azaltzen du. Xuabe eta indar gozoaz. Karim Traïdak Argeliako azkenurreko lokamutsan murgiltzen gaitu. Christophe Alik eta Nicolas Bonilaurik beldurraren errealitatea dakarkigute. Hirurak, Zabaltegi-ko azken hauek, *Les diseurs de vérité* dira, egia esaten duten horiek, hots.



Casi medio siglo  
haciendo del  
Festival nuestra  
mejor noticia.

**EL DIARIO VASCO**



**HOY, CLAUSURA ZABALTEGI • KURSAAL 2 - 24:00 h.**

OSO DE PLATA



FESTIVAL DE BERLÍN 2000

Del aclamado  
director de  
*"La Linterna Roja"*  
y  
*"Ni Uno Menos"*  
llega una  
historia inolvidable  
que le robará  
el corazón.

# EL CAMINO A CASA

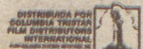
THE ROAD HOME



COLUMBIA PICTURES FILM PRODUCTION ASIA PRESENTA UNA PRODUCCIÓN DE GUANGXI FILM STUDIOS & BEIJING NEW PICTURE DISTRIBUTION COMPANY UNA PELÍCULA DE ZHANG YIMOU  
"THE ROAD HOME" ZHANG ZIYI SUN HONGLEI ZHENG HAO ZHAO YUELIN DISEÑO DE CAO JIUPING SONIDO WU LALA EDITOR ZHAI RU MÚSICA DE SAN BAO  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA HOU YONG PRODUCTOR EJECUTIVO ZHANG WEIPING PRODUCTORA POR ZHAO YU GUION DE BAO SHI DIRIGIDA POR ZHANG YIMOU

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A.

<http://www.columbia-tristar.es>





## Roy Disney: «La competencia a Disney en animación no se ha materializado»

Dinosaurio, la nueva película de animación de la productora Walt Disney, supone nuevos avances en la combinación entre las técnicas digitales y la animación convencional. Uno de los directores, Ralph Zondag, explicó: «Lo importante es que la tecnología quede oculta. Apostamos por dar peso a los personajes y para eso establecimos un proceso semiautomático que activase determinados músculos según el movimiento. En las acciones dinámicas hemos buscado recrear la reacción de los músculos y de la piel. Las técnicas digitales nos han permitido manifestar los dinosaurios con su tamaño real sin recurrir a miles de animadores».

Roy Disney, sobrino de Walt y actual vicepresidente de la compañía, se mostró poco preocupado por lo que hacen otras productoras: «Hasta ahora la competencia no se ha materializado de forma notable. No nos preocupan. Nosotros seguimos intentando realizar las mejores películas y vamos ampliando el abanico de géneros. Las hacemos de todos los estilos porque forma parte de nuestro trabajo. Pero las otras compañías que hacen algo de animación no logran sacar más de una película al año».

Uno de los trabajos más delicados en estas películas es la selección de voces y su adecuación a la personalidad de los protagonistas animados. «Primero diseñamos el personaje -explicó el director Eric Leighton- luego hacemos un casting de voces y en una tercera fase fundimos a uno con el otro, el dinosaurio llega a tener alguna singularidad física de quien le pone la voz. En esto el proceso es igual que cuando hicimos Blancanieves y los siete enanitos».

Los directivos de la Disney explicaron que tuvieron que olvidar todas las películas con dinosaurios que se han hecho pero reconocieron que la principal fuente de inspiración fue el King Kong original. «Nos gustó



La productora Disney presenta en San Sebastián su próxima película de animación, Dinosaurio.

PABLO

ese espíritu de vida primitiva que transmite».

Dinosaurio es el proyecto de Disney que llegará a nuestras pantallas, pero hay otras producciones casi preparadas para su lanzamiento: «El emperador y sus locuras, una comedia divertida y suave sobre un emperador latinoamericano y su envidioso brujo; Atlántida, una mezcla en cinemascopio -explicó entusiasmado Roy Disney- de Indiana Jones y Julio Verne; y Monstruos incorporados sobre la vida cotidiana de los seres que nos asustan durante la noche».

No faltó una referencia al próximo centenario del nacimiento de Walt Disney, que tendrá lugar a finales de 2001. «Para ese momento su hija Diane está preparando un excelente documental aprovechando las películas domésticas de la familia».

R.L.

### «We recreate the muscles and skin of dinosaurs in motion»

Dinosaur, the new animated film from Walt Disney, represents the latest advances in combining digital techniques with conventional animation. One of the directors, Ralph Zondag explained: «the important thing is that the technology is kept out of sight. We are committed to giving greater prominence to the characters and this is why we have established a semi-automatic process that activated certain muscles depending on how they were going to move. In dynamic actions we have tried to recreate the reactions of the muscles and skin. Digital techniques have enabled us to show life-size dinosaurs without having to turn to thousands of animators.»

Roy Disney, Walt's nephew and the current vice-president of the company, was not particularly worried about what other production companies were doing. «Up to now the competition hasn't made its presence felt in a big way. They don't worry us. We are going to carry on trying to make the best films and we are going to broaden our range of genres. We make all kinds of films because it forms part of our work. However, the other companies that are involved in animation don't manage to bring out more than one film a year.»



Patrocinador de la retrospectiva **GENERACIÓN TV**

## La energía de las estrellas es Natural

Como el Gas natural, la energía económica y limpia que, desde DonostiGas, S.A. llega a toda San Sebastián.

## Izarren energia Naturala da

Gas naturala bezala, DonostiGas, S.A. -tik Donostiako auzo gehiagotara iristen ari den energia berria.

**DonostiGas**  
kulturren energia • la energía de la cultura





**Mutantes en acción**

Proyección hoy en el velódromo a las 20.00 h.

Al Señor Cíclope le quitan las gafas de sol y arde el mundo. A la señora Tormenta la ponen nerviosa y brotan rayos y truenos de sus labios. A Lobezno le deberían cortar sus afiladas garras de metal. Rogue no puede salir de casa sin sus guantes a lo Gilda litesca, porque, de lo contrario, absorbe la fuerza vital de sus rivales como una esponja se bebe el agua del mar. Podríamos seguir describiendo los superpoderes de los miembros de la Patrulla X hasta cansarnos, pero sería inútil: hay que verlos para creerlos. El norteamericano Bryan *Sospechosos habituales* Singer ha realizado *X-Men* para todos aquellos escépticos que dudaban que los personajes creados por Jack Kirby y Stan Lee pudieran tener cara y cuerpo cinematográfico, y para todos aquellos fans integristas que van al cine con papel y lápiz para anotar defectos e infidelidades cometidas con respecto al comic original. Ambas clases sociales saldrán del velódromo de Anoeta con una sonrisa en los labios: Singer, que confiesa no haber leído los cómics de la Marvel, ha hecho una película que contenta a propios y extraños.

Apabullante y comedida, clásica y espectacular, *X-Men* entrará por las puertas del Velódromo con la fuerza del huracán Mitch.

Sin embargo, no crean ustedes que la cosa va de Superheroes amables y coquetos, ni de Batmans recién salidos de un cuadro de pop-art, porque los integrantes de esta enigmática patrulla, mutantes marginados por una Humanidad que no comprende la angustia de la diferencia, son cualquier cosa menos frívolos. Lo cierto es que no se lo pasan precisamente bien, porque aún no están acostumbrados a ser superhéroes, pero cuando llega la hora de salvar el mundo, se ponen su disfraz y no hay quién les haga cambiar de opinión. El jefe de los buenos es Patrick Stewart y el de los malos es Ian McKellen. Descubran a Hugh Jackson, Lobezno de buen corazón, y disfruten del cuerpazo de Halle Berry, Famke Janssen y compañía. Casting de lujo para un espectáculo en Cinemascope, que se derretirá ante sus ojos como un helado en pleno verano. Después de todo, disfrutarán de diez superhéroes por el precio de uno. Quién dé más, que tire la primera piedra, pero, por favor, que no lo haga en el velódromo.

Sergi SÁNCHEZ



*Donostia, zinezko hiria*  
*Una ciudad de cine*

Babesle Ofiziala - Patrocinador Oficial



**kutxa**

zuri esker  
gracias a ti





Carlos F. Heredero presentó el libro dedicado a Bernardo Bertolucci.

I.OTEGI

## Análisis de la obra de Bertolucci

Carlos F. Heredero presentó ayer en Zabaltegi el libro "Bernardo Bertolucci. El cine como razón de vivir", un trabajo colectivo realizado por encargo del Festival, en el que han participado, además de Heredero, responsable de la edición, autores como Jesús Angulo, Santos Zunzunegui, Ángel Quintana, Esteve Rimbau, José Enrique Monterde, Josep Torrell, José María Latorre, Nuria Bou, Xabier Pérez y Carlos Losilla. La obra incluye asimismo artículos de Alfonso Sastre, Manuel Martínez Aragón, Felipe Vega, Juan Marsé, Juan Cueto, Manuel Vázquez Montalbán, Antonio Elorza, Diego Galán, Mariasun Landa, Eduardo Haro



PÁGINAS: 360  
IDIOMAS: Castellano-Ingles  
PRECIO: 2.000 ptas

Tecglén, Javier Riyo, Jesús Ferrero, Carlos F. Heredero y Manuel Rivas.

Por otra parte, se ha realizado un montaje de 31 entrevistas a Bernardo Bertolucci, tras hacer una selección de todas ellas.

En palabras del responsable de la edición, se ha querido abordar este trabajo

desde distintos frentes para ofrecer una visión amplia y global de la obra de Bertolucci, desde los años sesenta hasta su última película, *Asediada*.

Como se sabe, la presente edición del Festival de Cine de San Sebastián ofrece una retrospectiva de la obra completa de Bernardo Bertolucci.

## EL ULTIMO EMPERADOR

### Gizakia eta Historia

Zinema aditu askoren iritziz, *The Last Emperor* mugarriz da Bernardo Bertolucciren filmografia. Exotismo eta ekoizpen handietara egindako jautzia ikusi dute pelikula koloretan eta erraldoi honetan. Neurri batean arrazoi eman behar zaie, filma bi ezaugarri horietara errenditzen baita hein handian: zinemagilearen paleta kromatikoa oso desberdina da aurreko lanetakoekin alderatzen badugu, eta, produkzioaren zenbakiak, Hollywoodeko superproduzio zaratasuen neurrikoak dira (hiru urteko egoste lana, ia hirurehun teknikari jardunean, hogei mila estra inguru, armadako mila bat soldadu...).

Hori guztia horrela da. Hala ere, onartu beharra dago, pelikula luze honek Bertoluccirik onenaren konstante berdintsuak gordetzen dituela, eta hark Historiaren gainean urtetan egindako hausnarketa aberatsenak jasotzen dituela barrenean. Betiko Bertolucci dagoela hemen, hain zuzen. Izan ere, zinemagile italiarrak bere betiko kezka planteatu zituen, atzera, Txinako Txing dinastiako azken enperadore Pu Yiren bizimodua erakusteko: hitz larriz zein txikiz idatzitako Historiaren kontakizuna; gizaki partikularren eta Historia orokorraren arteko dialektika; gizakiaren beraren parte hartzea gertakarien bilakaeran; boterearen eta gezurraren arteko hartu emana; herriaren presentzia Historian, eta abar. Gizakia eta Historia, hitz bitan.

Pu Yiren biografiak kezka horietan denean zirikatze aukera paregabea eskaini

Ekolizpen erraldotara egin zuen salto Bertoluccik filme honetan. Hala ere, zuzendari Italiarraren betiko kezka agertzen dira Txinako Txing dinastiako azken enperadore Pu Yiren bizimodua erakusteko.



zion Bertolucciri, haren istorio pertsonalaren bitartez Txinaren Historiako zati garrantzikoak laburbildu ahal izan baitzuen fresko ikusgarri honetan (Errepublikak, Mantxuriako estatu artifiziala, Maoren erregimena). Hala ere, historiaren kontraste horretan, zinemagilearen begirunea txikira bideratu zen bereziki, enperadore jaio eta lorezain hil zen pertsona baten bizitzak zeharo harrapatuta.

Azken finean, Historia nagusiaren sarean endredatuta geratu zen gizon jakin baten istorioa kontatzen du *The Last Emperor*-ek, fartsaren mundutik bakardaderik benetakoenera igaro zen pertsona baten istorio intimoa.

A.GOSTIN

## LE VOYAGEUR ITALIEN

### El placer de rodar

Fernand Moskowicz, ayudante de dirección de Bertolucci, realiza este documental de creación en torno a las reflexiones en voz alta de su maestro sobre el oficio de hacer películas, al que identifica como un auténtico placer, un acto de amor hacia el espectador, que se manifiesta durante el rodaje en los diferentes emplazamientos y movimientos de cámara, algo así como las posturas sexuales del Kama Sutra. El director italiano es captado en pleno tránsito, mientras se deja llevar por la cinta transportadora de un aeropuerto, y ese constante deambular de un lugar del mundo a otro le inspira comentarios irónicos sobre su errático destino artístico: «quería conocer el Lejano Oeste y he acabado en el Lejano Este». En efecto, *Le voyageur italien* data del año 87, justo cuando concluía el más ambicioso de sus proyectos, el primero filmado en la China continental por un equipo extranjero.

La parte final de *Le voyageur italien* es una especie de "making of" de *El último emperador*, aunque evitando ser una descripción exacta del "cómo se hizo" tan espectacular película. Antes de eso, la vuelta a los escenarios parmesanos de *Novecento* y a los parisinos de *El último tango...* resulta mucho más emotiva, por lo que ofrece de reencuentro personal con unos lugares y unas gentes muy queridos para Bertolucci. En los pueblos de la Emilia revive su niñez del campo y de la poesía anterior a su llegada a la ciudad y el consiguiente descubrimiento del cine, acompañado por su mujer Clare Peploe y por Jonathan Demme. Para dar con Depardieu, Jean-Pierre Léaud y Dominique Sanda, en cambio, deberá pasear a orillas del Sena y perderse por los viejos salones de baile.

Mikel INSAUSTI

### hoy gaur today

<i>Stealing Beauty/Belleza robada</i>	Príncipe 5	17:00
<i>Besieged/L'assedio</i>	Astoria 6	17:00
<i>La tragedia di un uomo...</i>	Lusomundo 8	22:45
<i>The Last Emperor</i>	Lusomundo 8	20:00
<i>Stazione di tango</i>	Príncipe 6	19:30
<i>Ultimo tango en Paris</i>	Astoria 6	20:00
<i>La luna</i>	Astoria 6	22:30
<i>Videocartolina della Cina</i>	Astoria 7	17:00
<i>Le voyageur italien</i>	Astoria 7	17:00



MOLINARE • MOLINARE • MOLINARE

K.M.O  
EL BOLA  
GITANO  
VOLAVERUNT  
SOBREVIVIRE  
SAN BERNARDO  
LA GRAN VIDA  
BESOS PARA TODOS  
ENTRE LAS PIERNAS  
TODO SOBRE MI MADRE  
CUANDO VUELVAS A MI LADO  
LA LENGUA DE LAS MARIPOSAS

VALES • EFECTO

VALES • EFECTO

MOLINARE C/Alcalá 226. 28027 Madrid. Telf:91 725 94 07 Fax: 91 726 14 32



Patrocinado por:



## El tormento de Miguel Angel

Como para tantos directores clásicos, la década de los 60 supuso el comienzo del ocaso en Carol Reed, no sólo por una cuestión de edad, sino sobre todo por los vaivenes de una industria en importante mutación. Como tantos otros directores clásicos, Reed se tuvo que ir plegando a proyectos cada vez más impersonales, sometidos a las reglas de la producción americana, y con muy distintos resultados comerciales. Paradójicamente, en estos años de incertidumbre consiguió sus mayores fracasos y también el mayor reconocimiento oficial, con los ocho premios Oscar que recibió *Oliver*. Ya hacía un cine alejado de su estilo definido a lo largo de los años 40, un cine que evidenciaba su profesionalidad pero no dejaba aflorar su talento. La década comenzaba con un filme, *Mutiny on the Bounty* (Rebelión a bordo, 1960) para el que fue contratado y posteriormente relevado al poco de comenzar el rodaje, terminado por Lewis Milestone. Tampoco su siguientes película *The Running Man* (1962), que no se incluye en el ciclo, tenía su huella y era un producto rutinario.

*The Agony and the Ecstasy* (El tormento y el éxtasis, 1965) si le reconcilió al menos con la taquilla. Planteado como el equivalente en la pantalla a un best-seller de Irving Stone, tiene la grandiosidad y la capacidad de llegar al gran público de tantos dramas históricos de esa década. Se le puede achacar falta de rigor y profundidad, pero es un lúcido retrato de las relaciones entre el Papa Julio II y Miguel Angel, en los años en que éste pintó la Capilla Sixtina. Relaciones tormentosas, grandiosidad visual y mucho hincapié en el dolor del artista para sacar adelante por encima de todas las trabas una obra de semejantes dimensiones, aderezan un metraje contenido y ameno, con un enfrentamiento de poderosas actuaciones: Charlton Heston soltando todos los demonios y Rex Harrison desplegando elegancia algo sibilina.

*Oliver* (1968), el gran éxito de Carol Reed en esta década, ha fenecido. En el ciclo, al menos: en los primeros días la copia en mal estado terminó por agujerarse irremediablemente, por lo que no estará en los últimos



Oliver consiguió ocho Oscars.

pases programados. Suficientemente conocida, tiene el valor añadido de que Carol Reed saliera triunfante de un musical en toda regla, en principio bien alejado de lo que se podía esperar de él.

### El otro Oscar

También se puede recuperar hoy la etapa bélica de Carol Reed, tanto en la faceta documental como en ese ajustado drama titulado *The Way Ahead*. Pero, ya que hablábamos de premios con Oliver, muchos años antes, en

1945, un filme de Carol Reed ya había recibido un Oscar. Se trataba de *The True Glory* (1944), premiado como mejor documental, y que recogía el trayecto desde el Día D hasta el final de la Segunda Guerra Mundial, a través de un cuidadísimo montaje de imágenes, ágil, variado y sin énfasis innecesarios. Comienza con una intervención de Eisenhower y termina con una plegaria.

RICARDO ALDARONDO

### hoy gaur today

<i>Trapeze</i>	Príncipe 6	22:30
<i>The running man</i>	Astoria 5	17:15
<i>The agony and the ecstasy</i>	Astoria 5	22:30
<i>The true glory</i>	Príncipe 1	23:00
<i>The young Mr. Pitt</i>	Príncipe 1	17:00
<i>The new lot</i>	Príncipe 1	19:30
<i>The way ahead</i>	Príncipe 1	20:30
<i>The third man</i>	Lusomundo 8	17:30
<i>Odd man out</i>	Astoria 4	19:30

L'esprit Moët & Chandon

MOËT & CHANDON  
CHAMPAGNE

Champagne Oficial del Festival



Patrocinado por:  DonostGas 

## TO KILL A MOCKINGBIRD



Gregory Peck hace una excelente interpretación en su papel de abogado.

## Un film humanista

La evolución de la televisión desde que, allá por los años cincuenta, realizadores como Martin Ritt, Arthur Penn o Robert Mulligan trabajaran en ella, ha sido vertiginosa. Si analizamos, aunque sea someramente, los programas de televisión que actualmente alcanzan los más altos índices de audiencia, podremos comprobar su capacidad para hacer girar la vida de todo un país en torno a los dimes y direses de los famosos y de quienes han llegado a serlo tan sólo por el hecho de encerrarse en una vivienda o en un autobús para que todos asistiéramos a su forzada e irreal convivencia. La carrera por superar las cotas de audiencia del resto de cadenas televisivas ha llegado a trivializar el fondo y la forma de cualquier programa, hasta el punto de que determinados films humanistas como *Matar un ruiseñor*, capaces de mostrar una galería de personajes y emociones cotidianas y hacerlo, además, con una textura realista, llegan, con suerte, a ser programados en las franjas horarias destinadas a las personas que padecen de insomnio o se reservan para los programas considerados, inexplicablemente, interesantes tan sólo para los cinéfilos.

Para rematar el desaguado hoy en día no faltan quienes consideran que la esencia del cine independiente y moderno lo constituyen el antiacademismo y la búsqueda de originalidad a cualquier precio, aunque los movimientos constantes de la cámara y la planificación elegida en cada caso no tengan nada que ver con el "fondo" del film. Estos realizadores han hecho de la falta de estilo, precisamente, su sello más personal. Esas personas, algunas hasta se consideran directores de cine, han olvidado las palabras de Carl Theodor Dreyer (*Dies irae*, *Ordet*, etcétera), quien, refiriéndose a este tema, decía: «El estilo es inseparable de la obra de arte. La penetra, la invade y, sin embargo, permanece en cada momento como algo que no se deja comprobar». *Matar un ruiseñor* puede constituir, en este sentido, un claro ejemplo de la relación existente entre el "fondo" y la "forma" de un film.

Nos encontramos en el condado de Maycomb, en 1932. La depresión económica de 1929 todavía se deja sentir entre la población. El ritmo pausado del film refleja la sencillez de una comunidad en la que apenas sucede algo reseñable. «El día duraba 24 horas, pero parecían muchas más». Pero un lamentable suceso iba a perturbar la vida de aquella comunidad. Tom Robinson, un joven afroa-

mericano, había sido acusado de violar y golpear a una chica blanca. La defensa del caso recaerá más tarde en Atticus Finch, un abogado que vivía en compañía de sus dos hijos.

El film está acompañado por un comentario en "off", recitado por la hija del abogado. Esta apreciación es importante pues encierra en su sencillez el elemento estructural esencial del film, ya que nos ofrece en todo momento la visión que de aquellos hechos tuvieron los hijos del abogado. Este planteamiento constituye el punto de vista del film, algo que hoy tantísimos directores han olvidado.

Los niños están presentes en todo momento en la acción, aunque a veces resulte un tanto inverosímil o forzada su presencia. Para su padre y sus vecinos seguro que aquellos sucesos habrían sido mucho más dramáticos, pero ellos, desde su inocencia, los vieron y los vivieron tal como los cuentan. Robert Mulligan lleva este punto de vista hasta sus últimas consecuencias en escenas como la de la pelea en el bosque, que le sirve, además, para no desvelar el misterio que encierra, pues el espectador sólo podrá contemplar en la pantalla lo que la niña alcanza a ver desde la abertura de su disfraz. Ciertamente este planteamiento, este punto de vista de los niños, le resta dramatismo al problema racial, pero su elección nos sirve para entender la coherencia del director así como la complejidad del tratamiento del punto de vista del narrador.

La realización de Mulligan resulta sobria y a la vez llena de sensibilidad, pero sin caer en el melodrama o en la lágrima fácil. Su modo de recrear el mundo infantil y la mentalidad de los niños (sus juegos, sus miedos, sus peleas, etcétera) supone un complemento totalmente enriquecedor para el film. La composición de cada plano resulta en todo momento acertada, pues Mulligan es consciente de que cada uno de ellos cumple una determinada función en la narración. La excelente interpretación de Gregory Peck y la bellísima música de Elmer Bernstein refuerzan la calidad de este interesante film que, en la edición de los Oscars de 1962, obtuvo tres preciadas estatuillas, las destinadas al mejor actor (Gregory Peck), al mejor guión adaptado y a la mejor dirección artística. Otras cinco nominaciones se quedaron sin su correspondiente trofeo, en una edición dominada por *Lawrence de Arabia*, de David Lean.

Xabier PORTUGAL

## REQUIEM FOR A HEAVYWEIGHT

## Pisu astun baten gainbehera

Telebistan aktore, gidoilari eta bereziki errealizatzaile gisa urte asko lanean eman zituen Ralph Nelsonek. Ondoren, ordea, bere lehen sarraldi zinematografikoa burutu zuen, bere gidoilaria zen Rod Serlingek idatzitako "Requiem for a Heavyweight" obraren egokitzapean oinarrituz. Aurrekoz, Nelson bera izan zen, arrakastatsu gainera, telebistarateaz arduratu zena. Filmearen errealizazioagatik "Emmy"-a jaso zuen. Bere sinopsiari azaleko gainbegiratu emanen badiogu, boxeolari mundu ilunean baneraturako gaitu erabat, boxeolari baten historiaren bitartez. Boxeolariak, "Mountain Rivera" hain zuzen, Cassius Clayren aurkako borrokaldian galdu ondoren, erretiratu egin beharko du. Berriz ere eguneroko bizimodua berreskuratzean boxeolariak jasan beharko dituen oztopoen berri emango

dizkigu obrak, bai lan munduan gizarteratzeokoa nola harreman pertsonaletan.

Boxeolariak infernuetara egiten duen jeitsierak, Anthony Quinn imintziogileak protagonizatua, Iparrameriketako boxeo zinearen tradizioarekin lotura zuzena du. Bi muturren artean dabilen zinemagintzako subgeneroa da hori: batetik, kirol hau inguratzen duen ustelkeria nahiz degradazioaren deskribapena, Robert Rossenen *Body and Soul* (1947), Robert Wisek zuzenduriko *The Set-up* (1949) eta *Somebody up there Likes Me* (1956) edo Mark Robsonen *Champion* (1949) nahiz *The Harder they Fall* (1956) bezalako filmeek hain modu gordinean agertu digutena, eta bestetik, arrakastaren gailurra lortu duen heroiaren goraiapena, berarekin identifikatuaz, ikusleak norbanakoaren garaipean gozoa

dastatzea desiatzera bultzatuz. Azken aukera hau Rocky filme segida ezagunak ordezkatzeko du, 1976ean John G. Avildsenek hasi zuena, hain zuzen.

Barkaezina litzateke *Raging Bull* (1980) alde batetara utziko bagenu. Martin Scorsese zuzenduriko filmean *Taxi Driver*-eko zuzendariak urak bere errotara ekarri zituen. Narrazioa, nahiz kanpotik nola barrutik, Jake La Motta inguratzen zuen bizitzan eta bere hondamendia gainditzeko saiakeran zentratu zuen.

Askoz luzeagoa izan zitekeen ringaren mundua islatu duten filmeen zerrenda. Hala ere, azalpen labur honek Ralph Nelsonen filmea kokatzeko oinarri gisa balio lezake. Nelson zazpigarren artearen zirklopedietatik nabarmendu gabe igaroko den zinemagintzako artisaia izango da. Bere lanen artean aipagarria bakarrik *Soldier Bleu* (1970) dugu.

Hasieratik egoera gainditu nahiean

## hoy gaur today

<i>Middle of the Night</i>	Príncipe 3	16:30
<i>The Young Savages</i>	Príncipe 3	20:00
<i>Requiem for a Heavyweight</i>	Príncipe 3	22:30
<i>Cinderella (TV)</i>	Príncipe 6	17:15
<i>All Fall Down</i>	Príncipe 3	18:00
<i>To Kill a Mockingbird</i>	Lusomundo 8	22:45

gaurko filmearen protagonistak egiten dituen saiakerak porrotean bukatuko dutela garbi dago. Zirkoko karparen erdian eroritako idoloarekiko errukiaren sentimendua sortuko du ikuslearengan. Urteen poderioz, tratamendu melodramatikoa honek filmearen zaharkitzea eragingo du modu zuzen eta ezkor batean. Zinean, boxeolari munduan gertatzen den bezala, denboraren joan-etorria izango da epaile. Bartzuk klasiko moduan ospea jasoko duten bezala, besteak ahaztera zigortuak izango dira.

Xabier PORTUGAL



**EL FUTURO ESTÁ A PUNTO DE SORPRENDERTE.**

ESTA NOCHE PRESENTACIÓN DE LA PELÍCULA  
A LAS 20 HORAS EN ANOETA CON LA PRESENCIA DEL DIRECTOR, BRYAN SINGER.

**CONFÍA EN ALGUNOS...**

**TEME AL RESTO.**

# X-MEN

TWENTIETH CENTURY FOX PRESENTA EN ASOCIACIÓN CON MARVEL ENTERTAINMENT GROUP UNA PRODUCCIÓN DE THE DONNERS' COMPANY / BAD HAT HARRY UNA PELÍCULA DE BRYAN SINGER "X-MEN" PATRICK STEWART HUGH JACKMAN JAN MCKELLEN HALLE BERRY FANKE JANSSEN JAMES MARSDEN BRUCE DAVIDSON REBECCA ROMJUN-STAMOS RAY PARK Y ANNA PAQUIN  
MUSICA DE MICHAEL KAMMEN DISEÑO DE SONIDO GORDON SMITH SUPERVISOR DE EFECTOS VISUALES MICHAEL FINK CO-PRODUCTORES JOEL SIMON Y WILLIAM S. TOOMAN JR. MONTAJE STEVEN ROSENBLUM KEVIN STITT Y JOHN WRIGHT A.C.E. PRODUCCIÓN DE JOHN MYHRE DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA NEWTON THOMAS SIBEL A.C.E. EDITOR AVI ARAD STAN LEE RICHARD DONNER TOM D'SANTO DISEÑO DE SONIDO TOM D'SANTO Y BRYAN SINGER DIRECTOR DE ARTE DAVID HAYTER

**MARVEL**  
© 2000 MARVEL CHARACTERS, INC.  
ALL RIGHTS RESERVED.

PRODUCCIÓN DE LAUREN SHULER DONNER RALPH WINTER

**LA EVOLUCIÓN COMIENZA EL 6 DE OCTUBRE**

DIRIGIDA POR BRYAN SINGER

TRAZADA SIN SONDIA ORIGINAL  
DISPONIBLE EN DVD

Distribuida por  
HISPANO FOXFILM, S.A.E.

DCI [GOLD] DIGITAL CINEMA

20th CENTURY FOX

Pendiente de calificación por edades.

[www.x-men.fox.es](http://www.x-men.fox.es)



Patrocinado por: ABC



## Sé quién eres A thriller with political undertones

It must be really satisfying to get off to such a good start with your first film. The Spanish director Patricia Ferreira is aware of this, as her *Sé quién eres* has been well received not only by the critics but also by the public. It went down really well when it was shown at Berlin and Montreal, and it has won awards wherever it has been shown in Spain itself.

If there is something that Patricia Ferreira is really proud of, it's the cast that she had at her disposal for this film. For example she had Miguel Ángel Solá among her actors, «although I wasn't aware that he's a big star in Argentina,» she says. Ana Fernández, Ingrid

Rubio, Vicky Peña and Héctor Alterio are just some of the actors who make up the cast.

She describes *Sé quién eres* as a thriller that keeps up the tension from beginning to end, «which continuously surprises you and never lets up; you never know what's going to happen next.» The script places one of the characters, who suffers from Korsakof's syndrome, a strange kind of amnesia that makes you forget what has just happened to you, in the middle of a story that recalls actual events that took place during the Spanish transition to democracy. In this respect, Ferreira defines *Sé quién eres* as a political film about memory, although it also has aspects of a thriller. She is not clear about whether this film has been consciously influenced by other filmmakers. «I've seen a lot of films during my life and I suppose they have all left their mark on me. Although it's not an explicit tribute to thrillers or to Hitchcock, who I don't particularly like, it is true that I'm interested in this kind of narrative form; which has a story behind it,» she says. Patricia thinks that the

main challenge she had to face when shooting her first film was not so much directing, because she has had a long career as a director's assistant working on numerous television series and documentaries. «I'm used to directing film crews. The most difficult thing for me was to get through the day to day as-

pects of shooting and manage to communicate what you want to get across.»

However her debut on the big screen as a director could not have turned out better. She always wanted to make a film, «because basically those of us who work in this line of business think about doing it at some time,» she points out, but projects fell behind schedule, and then because of her work on Spanish television with the documentary series *Paraísos cercanos*, the right moment never came. Until the years went by and a draft copy of the script for *Sé quién eres* fell into her hands and since then she hasn't looked back.

### hoy gaur today

<i>Que absurdo es haber crecido</i>	Astoria 7	20:00
<i>Asfalpo</i>	Astoria 4	22:00
<i>Un paraíso bajo las estrellas</i>	Príncipe 5	22:30
<i>El mar</i>	Príncipe 5	20:00
<i>Sé quien eres</i>	Astoria 2	18:00
<i>Sexo por compasión</i>	Astoria 7	22:30
<i>Ataque verbal</i>	Astoria 4	17:00
<i>Botín de guerra</i>	Astoria 2	16:00
<i>Tu que harían por amor</i>	Astoria 2	20:30
<i>Los sin nombre</i>	Príncipe 4	23:00
<i>Segunda piel</i>	Astoria 2	23:00
<i>Street love</i>	Príncipe 4	16:00
<i>A propósito de Buñuel</i>	Príncipe 4	18:30
<i>Cascabel</i>	Príncipe 4	20:30

M.E.

### Un reparto de lujo

Aunque éste es su primer largometraje, Patricia Ferreira no podía haber comenzado con mejor pie. Y es que la andadura de *Sé quién eres* está siendo de lo más satisfactoria para su directora, no sólo por el resultado final, sino porque se estrenó en el festival de Berlín, y además ha obtenido premios en todos los certámenes españoles por los que se ha proyectado, sobre todo referidos a la interpretación de los actores. Al fin y al cabo, si de algo se siente particularmente orgullosa Patricia Ferreira, es del casting con el que ha contado. No pensaba contar con Miguel Ángel Solá, uno de los protagonistas, pero después de verle actuar en una obra de teatro en Madrid, «me convencí de que tenía que ser él». Sin embargo, confiesa su incoscienza cuando se percató de que este actor en Argentina es una primera figura, «pero le gustó el proyecto y aceptó». No faltan tampoco elogios para el resto del reparto, como Vicky Peña, Mercedes Sampietro, Héctor Alterio, Ana Fernández, Ingrid Rubio... de los que destaca «su entrega absoluta y las buenas interpretaciones que han hecho». Compaginando su labor como realizadora con la serie documental "Paraísos cercanos", pudo llevar a cabo este proyecto cinematográfico, un sueño hecho realidad que parece va a tener continuación, porque ya tiene en mente rodar una segunda película. Y esta vez también será del género policíaco «porque me gusta mucho contar historias».



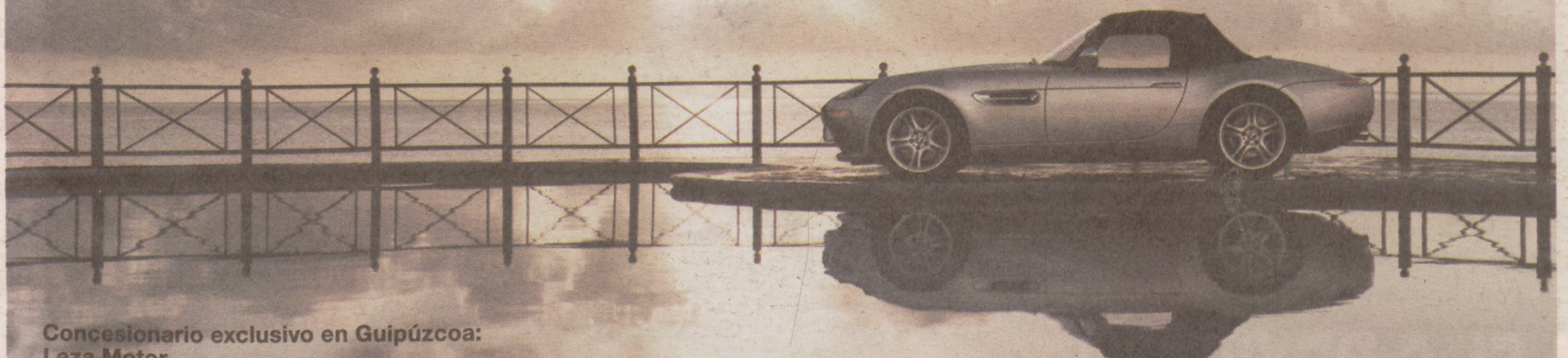
The first film by Patricia Ferreira has been very successful.

I.OTEGI

## BMW Coche oficial del Festival de Cine de San Sebastián 2000



¿Te gusta conducir?



Concesionario exclusivo en Guipúzcoa:  
Leza Motor  
Ctra. N-I, Km. 470  
Edificio Eurocenter  
Tel.: 943 26 05 00  
Oiartzun



llámanos **1567**

JAZZTEL

PATROCINADOR DEL PREMIO "NUEVOS DIRECTORES" 48º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

# JAZZTEL CON LOS NUEVOS DIRECTORES





## Carlos Abad: «Queremos seguir siendo uno de los motores de la producción de cine en España»

*Too Much, Nadie conoce a nadie, El día de la bestia, Barrio, La lengua de las mariposas...* son algunas de las producciones de Sogecable y por las cuales -explicó su director general- «nos sentimos orgullosos porque reflejan nuestro apoyo a la realización de cine español y nuestra filosofía. Cuando cumplimos nuestro décimo aniversario, seguimos aquí emitiendo cine y tenemos la sana intención de seguir siendo uno de los motores de la producción en España».

José Manuel Lorenzo, director general de Canal +, recordó que hace un año anunció en el mismo escenario del Festival de San Sebastián el acuerdo con FAPAE. «No ha sido sólo un papel. Se ha cumplido sobradamente. Gracias a él se han contratado un total de 78 títulos, de los que 63 corresponden a compras y derechos de antena de nuevas producciones y 15 a cine clásico».

Acompañados por Margaret Nicoll, directora general de Sogepaq y Fernando Bovaira, director general de Sogecine, los pioneros en la televisión de pago en España precisaron que este año 2000 han invertido 9.500 millones de pesetas, 6.000 de ellos en producir cine español, 1.000 en adquisición de derechos de distribución y 2.500 en la obtención de derechos de antena.

Carlos Abad subrayó la apuesta por su página de internet Plus.es. «Creemos en la convergencia de las nuevas tecnologías con nuestro medio natural, la televisión. Nuestra página web es una plataforma de contenidos que pretendemos sea una ventana para conocer el estado de la producción cinematográfica en nuestro país. También se van a producir cortometrajes, de no más de 12 minutos, dirigidos específicamente para la red».

Sogecine ha sido este año «líder en las taquillas españolas. Nuestras películas -señaló Fernando Bovaira- han conseguido el 25% de la cuota del mercado». Entre las más destacadas están *La lengua de las mariposas*, que en este momento se exhibe en los Estados Unidos, con más de dos millones de dólares recaudados; *Nadie conoce a nadie* o *Celos*. Sogecable también tiene buenas expectativas para *Plenilunio* de Imanol Uribe, estrenada en el Festival y *Besos para todos* de Jaime Chávarri.

También destacaron tres de los proyectos que están rodándose en estos momentos: *Los otros* de Alejandro Amenabar, con Tom Cruise en la co-producción y Nicole Kidman de protagonista; *Lucía y el sexo* de Julio Médem y *Visionarios* de Manuel Gutiérrez Aragón.

En lo que se refiere a la distribución, Sogepaq ha conseguido los primeros puestos de la taquilla con *Evasión en la granja* y pretende mantenerse gracias a la distribución de *Oh Brother!* de los hermanos Coen, *La bendición* con Kim Basinger y *The Sixth Day* con Arnold Schwarzenegger.

R.L.



Margaret Nicoll, Carlos Abad, José Manuel Lorenzo y Fernando Bovaira detallaron la actividad de Sogecable en la producción cinematográfica

PABLO

### In the year 2000, Sogecable has invested 9,500 million pesetas in cinema

*Too Much, Nadie conoce a nadie, El día de la bestia, Barrio, La lengua de las mariposas...* are just some of Sogecable productions which -explained its General Manager- "we feel proud of because they reflect our support for Spanish cinema and the fulfillment of our philosophy. This is now our tenth anniversary, we're still here screening films and we intend to continue to be one of the driving forces behind Spanish film production".

José Manuel Lorenzo, General Manager of Canal +, remembered that, one year ago, he also announced the agreement with FAPAE at the San Sebastián Festival. "It hasn't just been an agreement on paper. We've more than fulfilled it. Thanks to this, a total of 78 titles have been acquired, 63 for purchases and broadcasting rights of new productions and 15 classic films".

Accompanied by Margaret Nicoll, General Manager of Sogepaq, and Fernando Bovaira, General Manager of Sogecine, the pioneers in Spanish pay television specified that this year they have invested 9,500 million pesetas, 6,000 million in the production of Spanish cinema, 1,000 million in purchasing distribution rights and 2,500 million in the acquisition of broadcasting rights.

Carlos Abad stressed his commitment to web site Plus.es. "We believe in the convergence of new technologies with our natural medium, television". Plus.es will not only offer information, but also the production of shorts made specifically for the web.

# BESOS INMORTALES

El canal de cine clásico. Disponible en Canal Satélite Digital. Quiero y tu operador de cable.

TCM  
SM  
TURNER CLASSIC MOVIES



## «Europa tiene que unificarse contra el cine norteamericano»

**C**ocinero antes que fraile. O lo que es lo mismo, periodista y crítico antes de ejercer las funciones de jurado, al menos en San Sebastián, Christian Viviani acude al certamen donostiarra para desarrollar un trabajo mucho más difícil que el de escribir sobre cine. Este historiador cinematográfico francés es asiduo al Festival desde hace cinco años, y en esta ocasión hace doblete, «pero no es demasiado estresante», ya que no abandona su labor como crítico en la revista gala "Positif", al tiempo que aprovecha para ver las películas obligadas, e incluso alguna de la sección retrospectiva dedicada a Carol Reed.

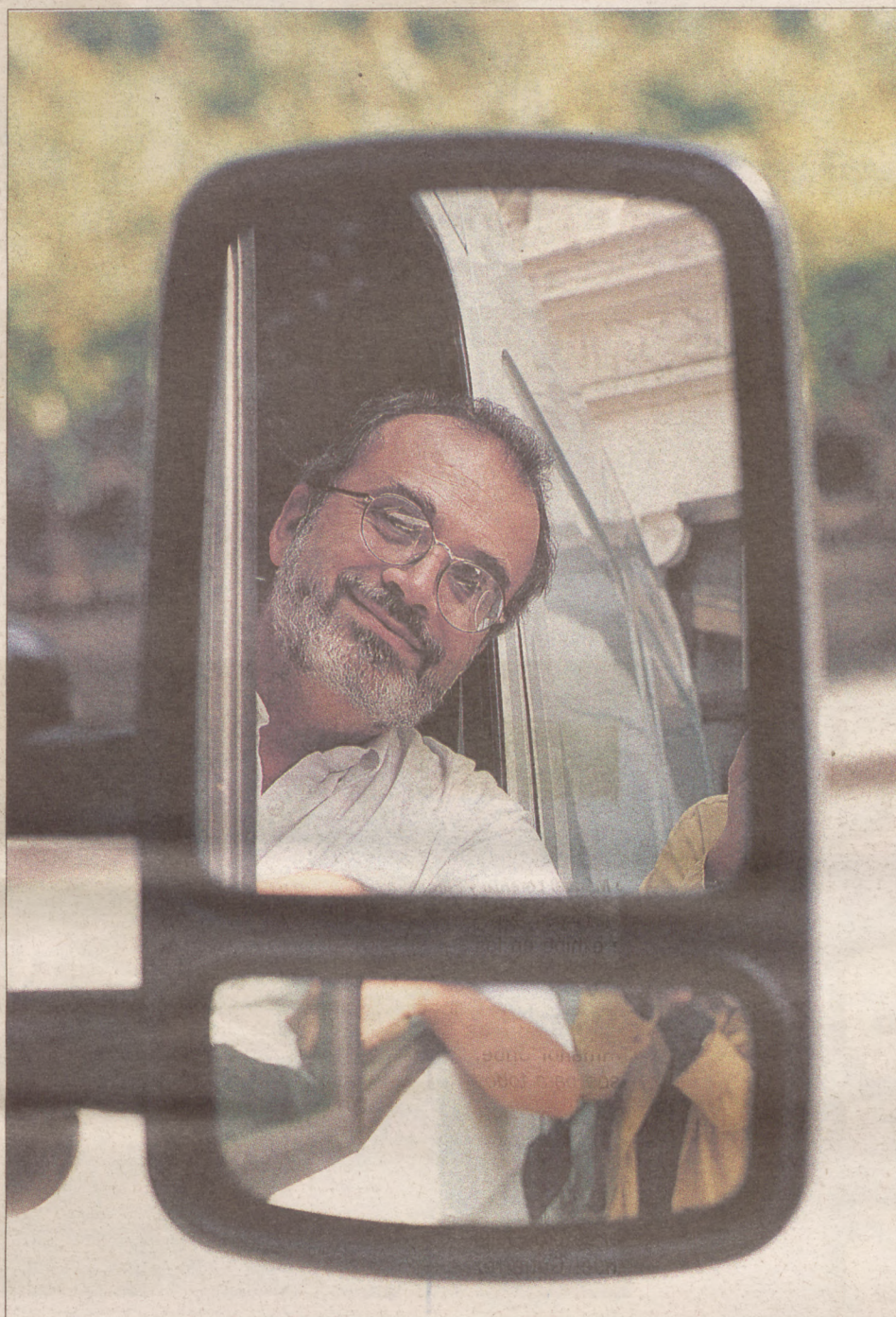
En lo que respecta a la selección de películas de esta edición, la única objeción de Christian Viviani es la que atañe al número de cintas por juzgar, «porque ver veinte filmes es quizás demasiado. Creo que quince de calidad hubiera sido una buena cifra». De cualquier modo destaca lo interesante que resulta mantener la diferencia de opiniones entre sus colegas del jurado, así como la posibilidad de hacer nuevas amistades durante los festivales.

Como historiador y especialista en cine norteamericano, es autor de varias publicaciones. Y precisamente acaba de finalizar un libro sobre la figura de Robert de Niro, al que le hubiera gustado entregar hoy un ejemplar personalmente, «pero hasta octubre no lo publican». No se trata de una biografía de este intérprete, sino de un trabajo que ha realizado junto con un colega universitario sobre la técnica de determinados actores norteamericanos, como son el propio de Niro y Al Pacino.

Su próximo proyecto editorial es un libro sobre el género del melodrama en el cine, «que ya había sido tema de mi tesis en la Universidad». Es consciente de la envergadura del trabajo, «el proyecto de toda una vida, y procuraré ser honesto, porque conozco muy bien el cine norteamericano, el francés y el italiano, y me gustaría conocer también mejor el de los países latinoamericanos, porque me resulta interesante», comenta Viviani.

Como experto y amante del cine nortea-

## CHRISTIAN VIVIANI nuevos directores



Christian Viviani es un gran experto del cine norteamericano y francés.

EGAÑA

americano, «que es con el que sobre todo me crié en los años cincuenta», analiza la situación actual de esta industria en Estados Unidos, y se muestra partidario de que exista una diversidad de géneros y que existan públicos para todo, aunque sea el cine comercial, «que a mi no me interesa». Es conscien-

te de que el cine europeo tiene que aliarse frente a la competencia yanqui, «pero el problema es que Estados Unidos están muy organizados y en Europa existe un gran problema de distribución. Por eso Europa tiene que unir sus esfuerzos, y crear un sistema unificado que pueda oponerse al norteamericano».

Sin embargo, defiende que cada país europeo conserve su identidad cultural, aunque sea a través de coproducciones, «porque refleja la cultura de su país, independientemente de que hayan participado dos o más países en la película».

En este sentido se muestra firme al criticar que determinadas cinematografías europeas imiten a las norteamericanas, y cita el ejemplo del realizador francés Luc Besson, con su última película Juana de Arco, que ha sido rodada íntegramente en inglés. «Me parece chocante y ridículo porque se trata de un proyecto que debe ser financiado en Europa y no en USA».

M.E.

### «There are too many films»

A journalist and film critic before being a juror at several festivals, Christian Viviani is at the San Sebastián Festival to do a job which is much more difficult than writing about cinema. As for the selection of the films, his only objection is the amount of them, «as seeing twenty films is maybe too much. I think that fifteen quality films would have been enough». In any case, Viviani stresses how interesting it is to hear the variety of opinions that his jury colleagues have, and to have the possibility of making new friends during the Festival. As an expert on American cinema, he has written various books, the latest of which is an essay on Robert de Niro that will come out in October. As he favours the existence of a wide range of genres and audiences, even if this means commercial American cinema, he is aware of the need for European cinema to join forces against American domination, while maintaining the cultural identity of each country.

# Cube, un equipo de cine

Power G4 450Mhz. 64/20 DVD / Ethernet / Modem / Sonido Digital

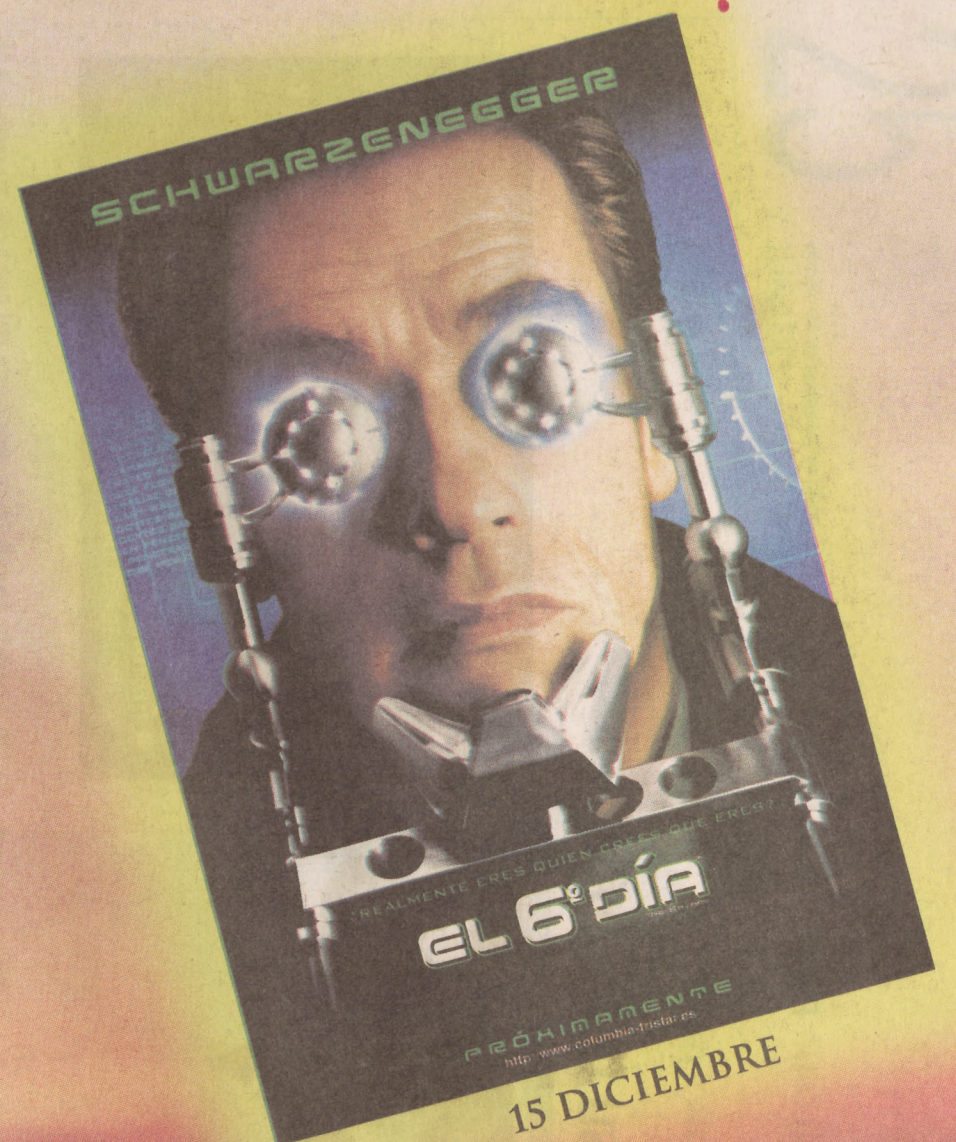
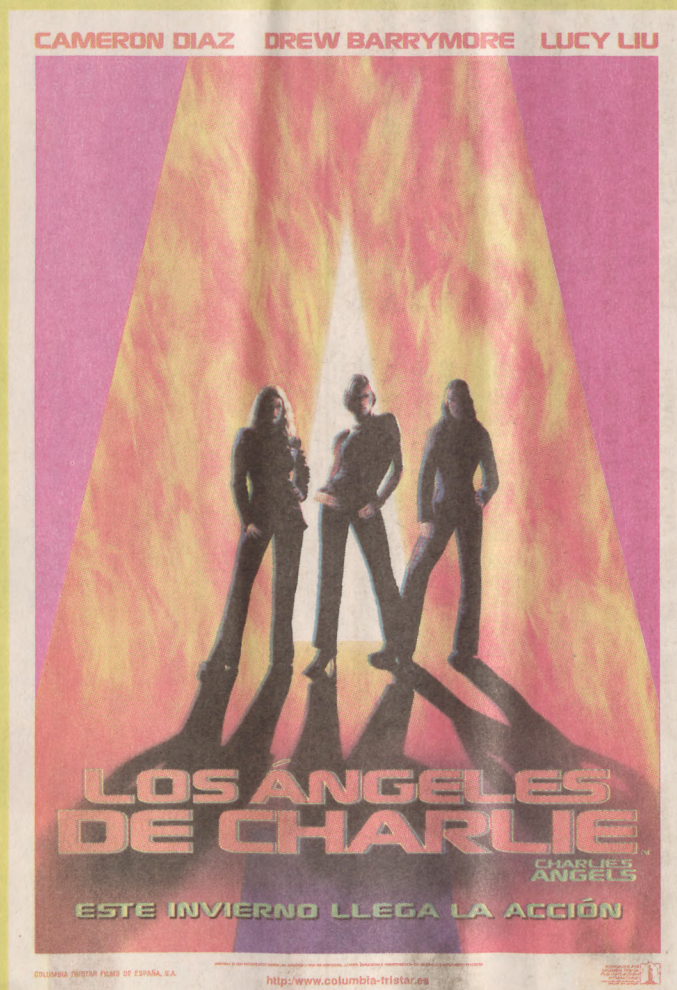
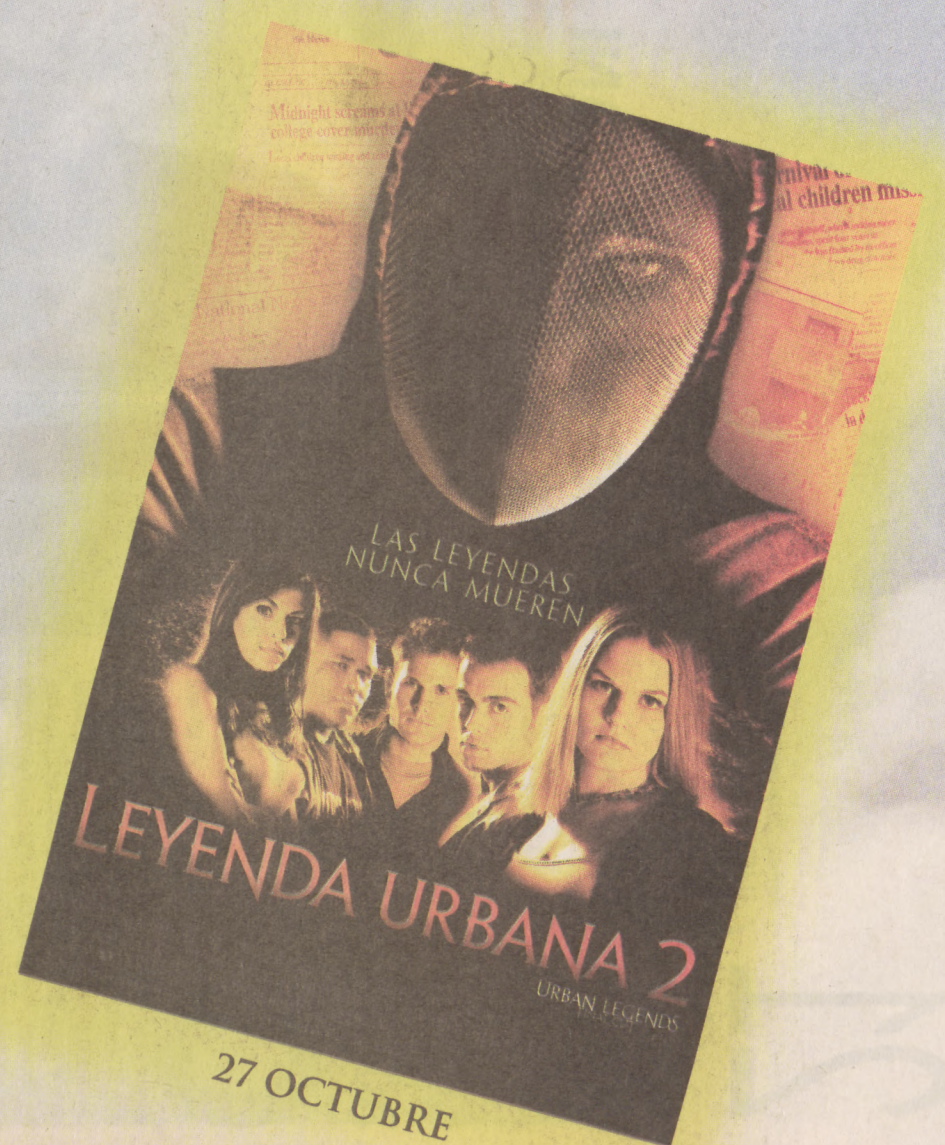
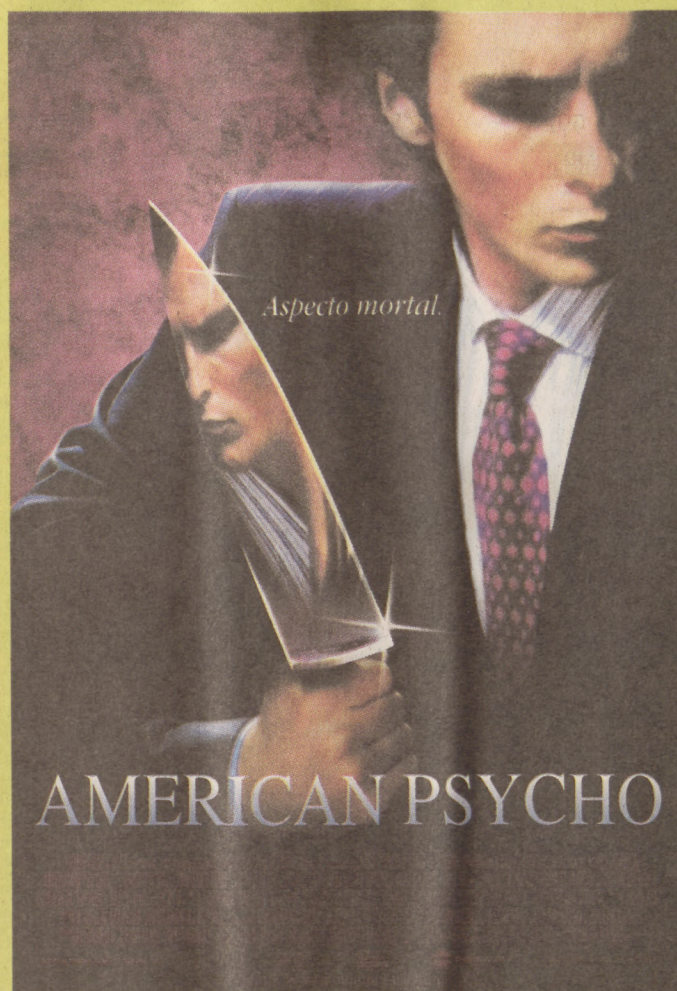
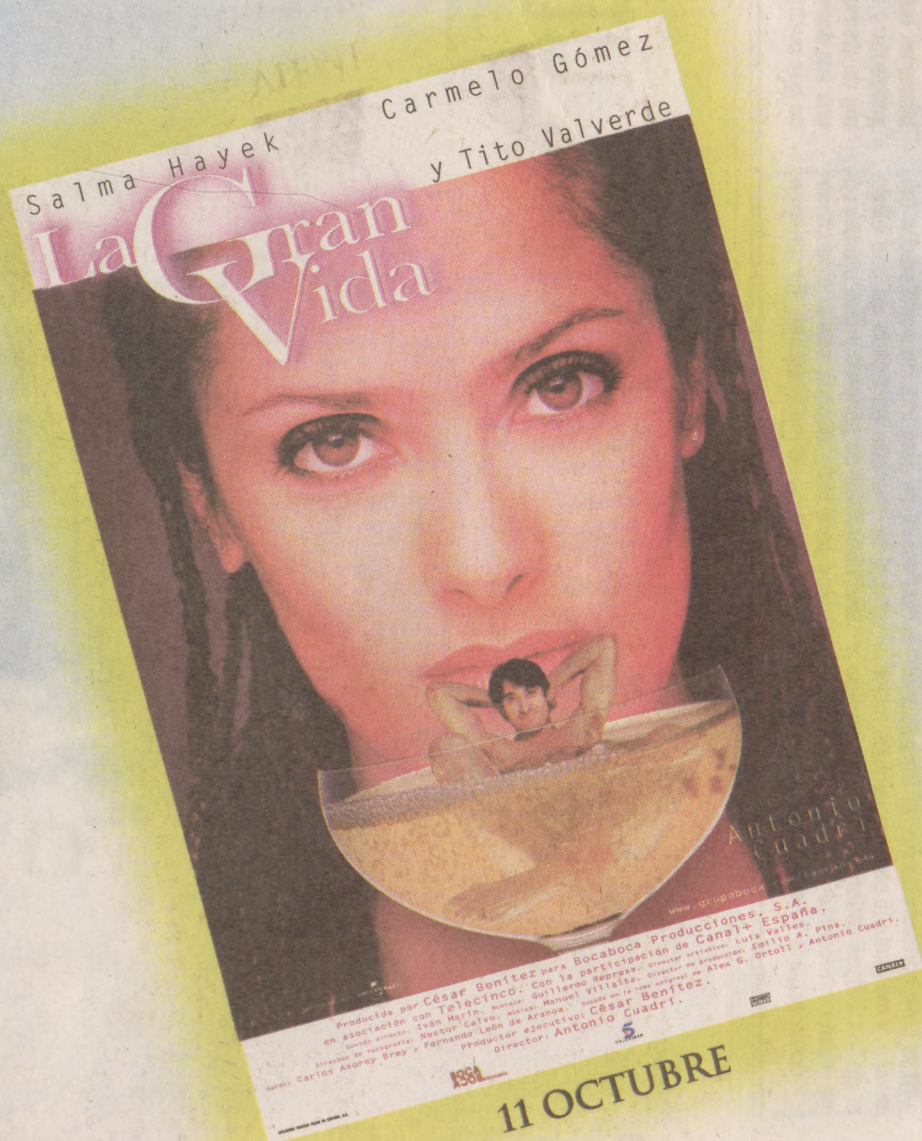


**raxon**

San Francisco, 28 • 20.002 San Sebastián  
Tel. 943 29 35 22 • Fax 943 29 15 86



# SÓLO OS ENSEÑAMOS UN PEQUEÑO ANTICIPO...



# DE NUESTROS ESTRENOS HASTA FIN DE AÑO.

COLUMBIA TRISTAR FILMS DE ESPAÑA, S.A.



## Los jurados paralelos preparan su palmarés



Representantes de la Fipresci, la OCIC, el Círculo de Escritores Cinematográficos y la Asociación de Donantes de Sangre.

GOROSTEGI

Los representantes de los cuatro jurados paralelos se reunieron ayer con la organización del Festival para establecer los mecanismos de entrega de actas y de premios que se otorgan de forma simultánea al palmarés oficial del certamen.

En el encuentro se congregaron Josep Torrell, secretario de la Asociación Catalana de Críticos y Escritores Cinematográficos, la FIPRESCI; Dany Mcloughlin a la

OCIC (Organización Católica Internacional de Cine); Jerónimo Martín del Círculo de Escritores Cinematográficos y Juan Carlos Redondo de la Asociación Guipuzcoana de Donantes de Sangre.

El Premio de la Crítica Internacional se otorga a la mejor película de la sección oficial, aunque es optativo el galardón a la mejor de Zabaltegi. La FIPRESCI entrega también, si así lo decide el jura-

do, un segundo premio o mención especial entre los filmes en competición. Se premia aquí «el riesgo, el interés y el cine nuevo y joven». También la OCIC entrega su Gran Premio a la mejor obra de la sección oficial y un premio especial para Zabaltegi. «El criterio es la calidad cinematográfica pero entre los filmes que reflejen valores humanos, sociales, culturales o religiosos».

Como ya hiciera en las dos últimas ediciones, el CEC invita a todos los periodistas españoles acreditados en el Festival -sean o no miembros del CEC- a que

formen parte del jurado de su premio a la mejor película de la sección oficial. Los votos se depositan en el casillero número 267 y el plazo de recepción finaliza a las 16.00 horas de hoy. Hasta la edición de 1999, la CEC premiaba al mejor guión, año en el que este galardón se incorpora al palmarés oficial.

El Premio a la Solidaridad de los Donantes de Sangre, señala Redondo, pretende representar a la sociedad guipuzcoana ya que esta asociación está formada por más de setenta mil socios, y «promocionar los valores de la solidaridad en una sociedad convulsionada». El galardón es la reproducción de una escultura de Remigio Mendiburu.

- Premio de la Crítica, que otorga la FIPRESCI
- Premio a la mejor película, concedido por el CEC (Círculo de Escritores Cinematográficos)
- Gran Premio de la OCIC, concedido por la Organización Católica Internacional del Cine y del Audiovisual a la película de la sección oficial que destaque por sus valores humanos, sociales, culturales y religiosos.
- Premio a la Solidaridad, que entrega la Asociación de Donantes de Sangre.

48 Festival Internacional de Cine de San Sebastián

en la creación audiovisual, el **artista** es el protagonista



**aisge**, por la promoción del artista y su sector

AISGE, Artistas Intérpretes, Sociedad de Gestión,  
(entidad que gestiona los derechos de propiedad intelectual de los artistas del sector audiovisual)

copatrocinadora de la sección MADE IN SPANISH.

AISGE realiza su gestión de recaudación en los siguientes ámbitos: salas cinematográficas, medios de transporte, televisiones generalistas de ámbito nacional, autonómico o local, satélite y cable, hoteles, bares, establecimientos asimilados a los de hostelería, y otras locales abiertas al público.



**aisge**  
Artistas  
Intérpretes  
Sociedad de  
Gestión



sección oficial **ANGELA MOLINA**

Angela Molina hace doblete con su labor como jurado y con el estreno de sus dos últimas películas en otras secciones del Festival

## «Todavía soy capaz de ver el cine con inocencia»

La tarea de jurado puede ser tan obsesiva, que hasta en un momento de descanso, durante una pequeña siesta, no se deja de pensar en eso. Algo parecido le ocurre a la actriz Angela Molina, un hecho que asume con una sonrisa y con paciencia. Asidua al Festival, esta vez acude a Donostia como miembro del jurado, una labor que conoce desde hace tiempo; no en vano estuvo en el de Niza cuando era muy jovencita, en el de Cannes y en el de Berlín, esta vez como presidenta del Jurado.

A pesar de su veteranía —«estoy en el cine desde los 16 años»—, Angela Molina es capaz de ver películas con otra mirada, distinta de la meramente profesional, «como parte del público y de forma inocente. Si la película me llega a interesar soy capaz de olvidarme de mi profesión, conectar con lo que me está transmitiendo y juzgarlo como todos».

Curiosamente, ésta es la primera vez en que ejerce la tarea de jurado en Donostia,

que coincide con la proyección de sus dos últimas películas en otras secciones, como son *El mar* de Agustí Villaronga, y *Punto de mira* de Karl Francis, tan reciente que todavía no la ha visto terminada.

Se confiesa una enamorada de su profesión, le gusta estar siempre activa «aprovechando el tiempo» aunque no sea propiamente el dedicado a actuar durante un rodaje. A finales de octubre comienza un nuevo proyecto cinematográfico del que se muestra pudorosa «y cauta» a la hora de explicarlo.

Y es que la trayectoria de esta actriz, descubierta por Buñuel cuando era una adolescente, ha sido más que digna y de la que se siente una privilegiada. Ha podido compaginar películas a caballo entre España y otros países, excepto América «porque no tenía un nivel adecuado de inglés». Pero no parece importarle «porque el cine es un lugar común, se rueda donde se rueda una película».

En este sentido aflora su sentido de la honestidad, una cualidad que surge a lo largo de la entrevista, y que para Angela Mol-

ina es esencial. Sin olvidar la ilusión, la pasión por el cine «porque llevo en esto desde hace muchos años, lo amo cada día más y sigo con la misma ilusión».

La figura de su padre, Antonio Molina, ha despertado siempre un interés cinematográfico por llevar su vida a la pantalla. Este proyecto «está latente, pero es complicado y finalmente voy a tener que escribir yo el guión», comenta. Lo que sí tiene claro es que trataría de la etapa previa a la de su fama como cantaor, «me interesan más reflejar otros aspectos que la gente no conoce, como su faceta humana, su personalidad y su amor a la vida».

Precisamente, la de elaborar el guión, sería una faceta que esta actriz abordaría muy dispuesta, «porque me encanta escribir, pero necesitaría mucho tiempo», algo de lo que carece en la actualidad. Porque además de su trabajo, Angela está orgullosa de su familia, «lo más importante de todo» y procura dedicarle todo el espacio que el cine le deja libre. **M.E.**

### «I am capable of forgetting about my profession»

Angela is a regular visitor to the Festival, and this time she's here as a member of the Official Jury, which is a job she's been familiar with for a long time: it's not for nothing that she was at this Festival when she was very young, and she's been at Cannes and Berlin, where she presided over the Jury.

Despite the fact that she's been around for a long time, Angela is capable of seeing films from a perspective that is not merely professional, «as part of the audience in an innocent way. If the film arouses my interest, I am capable of forgetting about my profession, connecting with what the film is saying and judging it just like everybody else does».

### eitb zinearekin

EITBn, barne-barnean daramagu zinea. Eta Donostiako 48. Zinemaldian lankide izateak izarretatik hurbilago sentiarazten digu.

### eitb con el cine

En EITB llevamos el cine muy dentro. Y colaborar con el 48 Zinemaldi de Donostia nos hace sentirnos más cerca de las estrellas.



**Copa de despedida para acreditados**

El Festival de Cine de San Sebastián invita a los acreditados al mismo a una copa que se servirá en el Palacio Miramar, mañana, día 30, después de la película de clausura. Las invitaciones serán distribuidas en el Mostrador de Publicaciones situado junto al Dpto. de Acreditaciones del Kursaal, a partir de hoy, debiendo ser retiradas antes del sábado a las 14 h.

Cada invitación es válida para una persona, debiendo ir acompañada en el momento de la entrada al Palacio Miramar de la acreditación correspondiente.

**Agur-Kopa akreditatuentzat**

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiak Miramar jauregian zerbitzatuko den kopa hartzea gonbidatzen ditu akreditatuak, bihar hilak 30, Zinemaldia klausuratuko duen pelikula-ren emanaldiaren ostean.

Akreditatuentzako gonbidapenak Argitalpenen Mostradorean, Kursaal-leko Akreditazio Departamentuaren ondoan banatuko dira, gaurtik hasita, larunbateko 14:00ak arte.

Gonbidapen bakoitzak pertsona bakar batentzako balio du, eta Miramar jauregian sartzekoan akreditazioarekin batera erakutsi beharko da.

**Farewell Drink for Pass-holders**

The San Sebastián International Film Festival invites pass-holders to a drink which will be served tomorrow (30th) at the Miramar Palace after the screening of the film which will close the Festival this year.

Starting from today, invitations for pass-holders will be handed out at the Publication Counter next to the Pass Department in the Kursaal. The invitations must be picked up before Saturday at 14.00.

Each invitation will be valid for only one person and must be accompanied by the corresponding pass when entering the Miramar Palace.

**A**bril **B**arranco **C**olomo

**A**menábar **B**otto **C**amus

**A**lcoriza **B**erlanga **C**iosas

**A**ristarain **B**uñuel **C**uerda

**A**lmodóvar **B**orau **C**azals

**A**lterio **B**ardem **C**abrera

**A**lmendros **B**igas **C**ases

**A**zcona **B**anderas **C**ruz

**ABC**

www.abc.es



# Cooperación Audiovisual Internacional y para Iberoamérica



  
**AECI**  
AGENCIA ESPAÑOLA  
DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

CINE CLASSICS PATROCINA LA RETROSPECTIVA DE CAROL REED.



ESTOS SON ALGUNOS  
DE NUESTROS ABONADOS.



  
LLAME AL 902 11 00 10



## Nationale 7, autopista hacia la Perla

Cuando los Amores perros del mexicano Alejandro González Iñárritu parecía ser la principal candidata para llevarse la Perla del Público, los entrañables protagonistas de una residencia para discapacitados de *Nationale 7* han roto todos los pronósticos y se han colocado en primera posición, ocupando a su vez la segunda posición del Premio de la Juventud. *Nationale 7*, en silla de ruedas y sin frenos hacia la Perla.



## PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PEARL OF THE AUDIENCE AWARD PREMIO PERLA DEL PÚBLICO

Patrocina: **ya.com**  
INTERNET FACTORY

	1	2	3	4	Ptos
<i>Crouching Tiger, Hidden Dragon</i>					3,099
<i>Amores perros</i>					3,403
<i>A la verticale de l'été</i>					2,595
<i>Summer or 27 Missing Kisses</i>					3,027
<i>Woman on Top</i>					2,735
<i>Trolösa</i>					3,015
<i>Le goût des autres</i>					3,310
<i>Nurse Betty</i>					3,116
<i>Así es la vida...</i>					2,905
<i>In the Mood for Love</i>					2,800
<i>Lost Killers</i>					2,504
<i>Under Suspicion</i>					2,281
<i>Nationale 7</i>					3,795
<i>Les diseurs de vérité</i>					
<i>Before Night Falls</i>					
<i>Purely Belter</i>					
<i>Wo de fu quin mu quin</i>					

## PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA / YOUTH AWARD

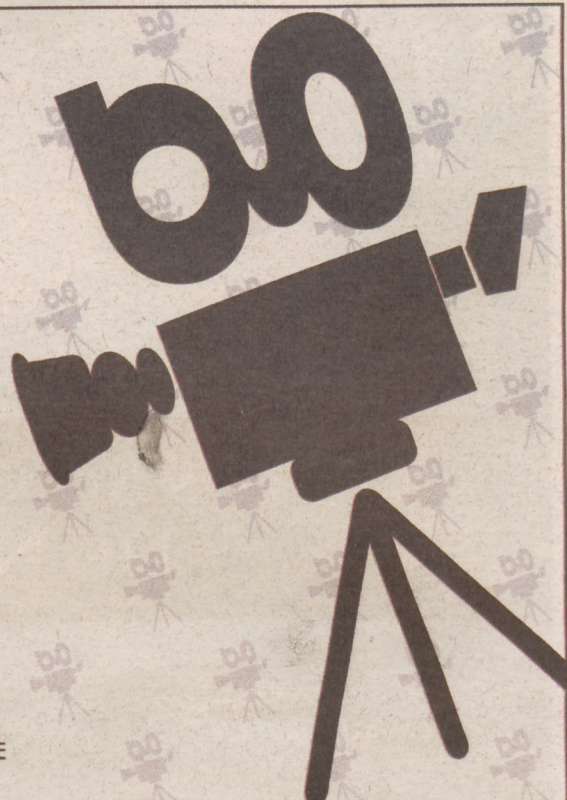
Patrocina: **ELMUNDO**

	1	2	3	4	Ptos.
<i>Sexy Beast</i>					2,635
<i>England!</i>					2,609
<i>El factor Pilgrim</i>					2,763
<i>Alaska.de</i>					3,108
<i>El cielo</i>					3,058
<i>76 89 03</i>					2,456
<i>Cien años de perdón</i>					1,820
<i>Too Much Flesh</i>					2,888
<i>Sangue Vivo</i>					2,150
<i>Rito terminal</i>					2,208
<i>Före Stormen</i>					3,802
<i>Aunque tú no lo sepas</i>					3,088
<i>Eu ñao conhecia Tururu</i>					2,753
<i>Qué absurdo es haber crecido</i>					2,253
<i>Amores perros</i>					3,315
<i>Undertaker's Paradise</i>					2,562
<i>Orgjenhaus</i>					1,762
<i>Barking Dogs Never Bite</i>					2,812
<i>Lost Killers</i>					2,536
<i>El Bola</i>					3,651
<i>La espalda del mundo</i>					3,130
<i>Les diseurs de vérité</i>					1,973
<i>Nationale 7</i>					3,777
<i>Quand on sera grand</i>					2,595
<i>Time's Up!</i>					
<i>Le goût des autres</i>					
<i>Country</i>					
<i>Bunny</i>					
<i>Le rat</i>					
<i>El otro barrio</i>					
<i>Before Night Falls</i>					

**“ametsetan jartzen gaituenagatik”  
“por todo lo que nos hace soñar”**

**gara** laguntzaile ofiziala

48. NAZIOARTEKO ZINEMALDIA  
48. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE  
DONOSTIA-SAN SEBASTIAN





Esta noche el actor Robert De Niro recibirá el Premio Donostia en reconocimiento a su carrera cinematográfica. El galardón lo recibirá de manos de la actor Javier Bardem.

## ¿Me estáis premiando a mí?

Antes de interpretar a Travis Bickle, el taxista-mohicano neoyorquino de *Taxi Driver*, que cada noche limpiaba de sangre y esperma el maloliente y ajado asiento trasero de su vehículo, Robert de Niro ya había dispuesto de un puñado de excelentes papeles: en *¡Hola, mamá!* y *Malas calles*, por ejemplo, y su joven Vito Corleone de la segunda parte de *El padrino*, un personaje que maduraba en pantalla al mismo ritmo firme y seguro con que lo haría la trayectoria del actor. En *Taxi-Driver*, los planos de De Niro mirándose ante el espejo y preguntándole a un inexistente adversario aquello de «¿me estás hablando a mí?», perviven en el recuerdo de forma imborrable. Marcaron época y estilo, y De Niro debió superarse a sí mismo. No es extraño que conviviera en poco tiempo con uno de los cazadores de ciervos inventado por Michael Cimino y con el pugil Jake LaMotta, sin olvidar a aquel saxofonista de camisas floreadas capturado en las imágenes de *New York, New York*, uno de sus más estimables trabajos con Martin Scorsese por lo que tiene de atípico. Las películas, como los recuerdos, se amontonan: *Los intocables de Elliot Ness*, *Erase una vez en América*, *Brazil*, *Uno de los nuestros*, *Casino...* De entre la niebla de la poca fortuna comercial surge el impagable dueto de los dos Robert, De Niro y Duvall, en *Confesiones verdaderas*, no su mejor film, pero sí una de sus más completas interpretaciones. Y el Lucifer de largas uñas de *El corazón del ángel*, y el secuestrador de Jerry Lewis que se creía el rey de la comedia, el hombre honesto que se enamoraba de la chica del gángster, la criatura dolida de *Frankenstein* o el ladrón perseguido por el policía Pacino en *Heat*, el duelo de titanes más esperado y más breve de la historia del cine. En Tribeca, un estudio, un complejo cultural, un restaurante, una compañía de producción, quizás una forma de vida, aposentó hace años De Niro sus sueños menos zoetrópicos que los de Coppola. Desde ahí, en la arteria de Nueva York, llega para recoger el premio Donostia. A lo mejor esta noche, cuando reciba el galardón de manos de Javier Bardem, le mirará con su sonrisa característica y le dirá: «¿Me estáis premiando a mí?».

 **QUIM CASAS**



# La diferencia es dramática.



**Creatividad y versatilidad.** Es todo lo que necesita para transmitir las sensaciones que usted desea. La creatividad es parte de su trabajo, la versatilidad se la brinda **CineAlta**, la producción cinematográfica digital de Sony.

Creación de masters digitales en alta definición a 24 imágenes por segundo. Todos los detalles, la nitidez, el

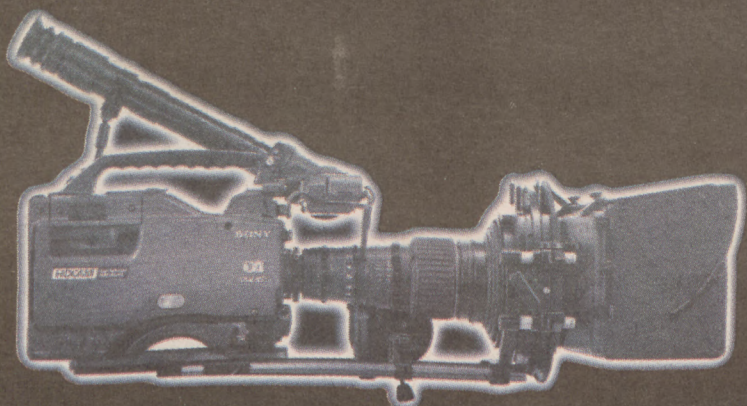
color y la viveza del cine. Con la más alta definición. Y con toda la gama disponible de accesorios compatibles, trabajar con **CineAlta** supone una diferencia radical en cada toma.

Capte con **CineAlta** todo el dramatismo que tiene delante de la cámara.

Para más información llame al 902 41 51 61.

el valor de un instante.  
[www.pro.sony-europe.com/hd24p](http://www.pro.sony-europe.com/hd24p)

**SONY**







Asómate a la cultura.

SANTIAGO DE COMPOSTELA  
CENTRO ESPAÑOL DE LA CULTURA DEL 2007-2011



[www.iberia.com](http://www.iberia.com)



El arte, la música... Iberia te acerca a la cultura. Patrocinando eventos, apoyando proyectos y ofreciéndote la posibilidad de visitarlos en cualquier lugar. Siempre con nuevas ideas para llevarte más lejos.

**IBERIA**





PASE SUPLEMENTARIO HOY VIERNES 29

10:00 horas CINE PRINCIPAL

(Solo Prensa y Acreditados)

# Nacional

# 7

Dirigida por JEAN-PIERRE SINAPI

NADIA KACI OLIVIER GOURMET LIONEL ABELANSKI  
CHANTAL NEUWIRTH JULIEN BOISSELIER NADINE MARCOVICI  
FRANÇOIS SINAPI ISABELLE MAZIN JEAN-CLAUDE FRISSUNG SAÏD TAGHMAOUI GERALD THOMASSIN  
guion y adaptación: JEAN-PIERRE SINAPI diálogo: ANDRÉ-MARIE CAROIS Y JEAN-PIERRE SINAPI dirigida por: JEAN-PIERRE SINAPI producida por: JACQUES FANSTED  
con el apoyo del: CCFIÈRE NATIONAL DE LA CINÉMATOGRAPHIE Y IMAGES 3 - DÉPARTEMENT DE FICTION DE LA SEPT ARTE - PIERRE CHEVALIER  
TELECIP y LA SEPT ARTE presentada como parte de la selección PEQUEÑAS CÁMARAS

COLOMBIA  
FESTIVAL

Distribuida por 

cast in order of appearance

as Lynn Easton  
as Chris Hillman  
as Don Craine  
as Larry Paripa  
as Mark Lindsay  
as Vivian Prince  
as Police woman 1  
as Police Woman 2  
as Donald "Duck" Dunn  
as Dave Weckl

directed by  
screenplay by  
produced by  
executive producer  
director of photography  
production designer  
film editor

Con Desconecta.com cada vez más gente falta a su trabajo.

Música Cine Libros Espectáculos Viajes



DESCONECTA

ya.com  
INTERNET FACTORY

Todo sobre el Festival de San Sebastián y el mundo del cine.





**EL MEJOR CINE DE ARTES MARCIALES EN  
CANAL+**

**10 AÑOS MOSTRÁNDOTE  
TODAS LAS CARAS  
DEL CINE.**



*Babesle ofiziala • Patrocinador ofizial*

en internet  
**plus.es**

**CANAL+**